



בית הכנסת החדשה בירושלים

R. 15421

2011 Ministerio de Cultura

הגדה של פסח

כפי מנהג ספרדים יצו

עם ותרנום לאדינו

תם כל הדינים הנחגים בתג הזה בלהים ובלאדינו.

ועם ציורים נאים ויפים הנחמדים למראה עין צופים.



פייסדו סק-טטיקס דיל סה יזסה שלעזינגער אין לייס

ויטענישעסמענאססע 5

סדר לחג הפסח.

יהוה ד'עם ר'עיו ד'כל. קואנטו סי אינגראנדיוסיו סו אנטיסטוד ד' סקציה קוז
 ישראל אין פנין די יליאח ענרים דינפוליס קי איראן ישראל נוי עקרב נוי
 אי איסטאטאן דינאטו די ריו די ענרים קי אירס ריי פואירטי אי אועס פואירטי אי
 סקציה פור סו גראן אנטיסטוד קון ישראל קי איסטווייירון אפאריזאדוס פור רייס-ציל
 לס ליי. איוו עאנטוס עילאגריס אי אארטצילייאס אה אואוס די טודוס לוס פואירצלוס
 פורקי טודוס צילן אי פיפאן אי קיניסקאן סי פודיסטאניאה איוו זאכאנגאליאה קיאל
 ארט איביל עונדו אי כון ארטו קועו איל. אי סי סטנפס סו צרי קאדס פרא אי פרא.
 קי פרא איסטו גראנדיוס אי קדושה ספג סזא. סן לה נוקס פואירי פור קונטא.
 אסינון דיטירון סכעיס עיס טודו קין סי אקאצידה אין חנן אין פסא ענטפא. עונפס
 לו קי נון פיקארס איל אכיו אינפירו. אי פירפס אביאדה זואינה. קי פור איסטו
 אורציו איטאדו אה אה טודו צר ישראל פור סיאיז עונלו אקאצידאדו אין טודו פנין
 די פסא סי אין איסקאלדאעיינפו די כלים אי אין אזידורה דילס נלה סי אין ציעוד
 ספן. סי אין ציסול סען. פור אינציארטי די פיס צקי צדינים פור פודיר אזיר טודו
 קועו סי פיקון קועו קועאנדו די סקציה. וסזא לטהר עסייעין אופו ען סטעיס:

תבוא ליל י"ד

ליל ארבעה עשר בניסן י"ד אחר פדטיס קודס סיפחיל טוס מלאכס יקודס טיאלכל וקודס סיפחיל
 ללמוד ירוק סמנן סכראפא פרי אל טעיס קטנה בחורים וצפוקיס וכלל מקום ענכניקין סו חפן.
 וקודס סיפחוק יאמר:

אין אינפראדס די קאטורי דיל מיו די כסן צוטקארן אן לציידו אי
 עוזק לוס לונאריס קי אהאן סירצ'סי אין אילוס אפילו אי
 צוראקוס: אי לאס איספיקוראס קון קאנדילס די סירס אי סו אלס ד'
 פורצ'ה סו אלס די לונס כי די קול. אי סו פואדין אינפיקאר אה אזיר כינכוס
 אצ'רא כי אפי אעילראר אפסיס קי אגאן צדיקס. אי אכטיס קי אינפיק'
 דיראן איקטס כונס:

תפלה קודם ביעור המץ

לשם יחד קודשא בריך הוא ושכינתיה ברחילו ורחימו ורחימו ורחילו תנת
 אנכי בא לקיים מצות ביעור וביטול החמץ המהמצית והשאיר והמשאיר
 לתקן את שורשה במקום עליין:

יהי רצון מלפניך יהוה אלהינו ואלהי אבותינו האל הגדול הנפלא הנגלה
 אל עליין גומל חסדים טובים שבכת פגולת מצות ביעור וביטול שאור
 שנבער תפול עתה מכתנו ומרשותנו יתעורר חסד אל וזעם בכל יום וזעם
 את אויביו לחברית כל החותים הקוצים הסוכבים את שני המאורות הגדולים
 וכת פגולת ביעור השאור תפגע מרשעים אור יונקותם ממשך האור חכמה
 צינה גרעת הוצא מן תנודר הגדול להשקות את הנן מערכות אלהים כחם
 פו ליום קטורת אשר חמה שם אלהים במילואותו אליף לפיד היי ידו סיס
 יהיין בתכמת ברשת בהשוכן שי ושם השני א' אל אלהי אלהי אלהים



ביעור חמץ

פריבוע ברכות בחשבון ר' ושם הגי' אליף למיד היא ירד מים המלא אשר בקרבו אי' ובם יתכונן ויכין שאיר לבן הנכור שארו הקרוב אליו:
זבכה סגולת ביעור החמץ בחסדך תצמיח יונקותם ממשך האור הוצא מעריך להשקות את הגן מערכות אלהים פשוט וחמשה אותיותיו העולים בסך צ"א אשר עם המלא בכרבו ואותיות אשר תבאנה במלואותו וטילו מליאותו והמה יעלו הקול שם רמו והן מספר חמץ כליל הפארת לראש חמץ הנכור כליל חמץ ובנעימות ימינך נצח מנורת המאור החמץ והשאר המה ידו ולמאורות בגן ומשם יפרד והיו בשמים ראש לראש התלאה והנה היא לאה אל נא תהי כמת ולנונה משך האור הגדול להשקות את הגן תהל אור באור פני ימלך חיים תצור תם דרך הקודש פנימה וזה הדרך ישכון אור מחמצית חמץ ת"ם ומשארית שאיר ח"ם:

ואח"כ על כן נקוס לך וכו' כמו שכתוב בחמדם ימים: ואחר כך אומרים:

ברוך אתה יי' אלהינו מלך העולם אשר קדשנו במצותיו וציונו על ביעור חמץ:

יחד שלא לדבר בין הברכה לתחילת הבדיקה ושיב שלא לדבר בדברים אחרים עד שיגמור כל הבדיקה ואחר שבדק נופה עליו כלי שלא ינדה עכברים יהיה צריך לבדוק פעם אחרת ויבטל ויאמר:

אי כו חללה איכתי לה זרחה חלה זדיקה אי גוארדארה חליצו ק צוטקו חין חוכה חרקה. חולו קולגה אי חון לוגאר קי חיל נ פודיקטה איכיל. חילח זאלדארה קון איסטאס פאלדאס:

כל חמירא דאבא ברשותי דלא תזיתה ודלא בערתה להי במיר וקשיב בעפרא דארעא:

ואח"כ יאמר נוסח תפלה קצרה מסי' טורה באצבע אות ע"א ובכ"ף נחת סי' ח"י. וזהו נוסחה:

די רצון מלפניך יארא שתוכני לפשפש בננעי בתי הגמש אשר נואלנו בעצת היצויר ותוכנו לשוב בתשובה שלימה ואתה ברחמך תסייעני ותעורר על דבר כבוד שמך ותצילנו מאיסור חמץ אפילו מכל שהוא בשנה זו ובכל שנה ושנה כ"ד: עד כאן.

תקון ערב פסח

למחר בשעה ה' ישראל במדורה בפני עצמה וישליך עפרו ויבטלו ויאמר:
פור לא נאמיאנה איכלה חירה קונטה לי קינארה חין פגינה אפארטארה אי איקפאחירה לאסינזם חילו זאלדארה חידירה:

כל חמירא דאבא ברשותי די תזיתה ודלא תזיתה דבערתה ודלא בערתה להי במיר וקשיב בעפרא דארעא:

תקון ערב פסח

רצון מלפניך ה' אלהינו ואלהי אבותינו שתרחם עלינו ותצילנו מאיבוד
ידקי חמין אפי' מכל שהוא לנו ויכל בני בתנו ולכל ישראל בשנה זו ובכר
נה ושנה כל ימי חייו וכשם שביערתו החמין מבתינו ושרפנתו כן תזכר
שבער היצהר מקרבנו תמיד כל ימי חייו ותזכנו לידבק ביצה"ש ובתורתך
לבידאתך ואהבתך תמיד אנחנו וזרענו וזרע זרענו עד סוף כל היורות כ"ד. ע"כ:
ואם אין האים נביטו יטל במקום שהוא:

סי' איל אונזרי נו איקטה איכו קאזס צאל'י אוכדי איקטו ציירי:

פסחל ערב פסח בשבת בודקין ליל י"ג ומבערין הכל לפני השבת ומשיירין זמון שתי סעודות לטור
שבת ומניחו במקום נוכלע ואחר שאכלו סעודה שחרית ינערו הנפה שאכלו בה ויקנה סקערין
שאכלנו ויעמס מן העין עם שאר כלי המין ואם נשאר חמין אחר שאכלו נכטלו וכופה עליו כלי שם
מלאי יום טוב ראשון ומבערו ולא יתנו לגוי להוליחו לרשות הרבים והמולא מן כביה נפסח אם
פוח פול המועד יוליחו ויבערו מיד, ואם הוח יום טוב יכסה עליו כלי עד סלילה ואז יבערו

הבכורים מתענין בערב פסח בין בכור מאב ובין בכור מאם:

לוש בכורות אראן תענית אין ערב פסח פ"רי בכור די פאדרי או די
מאדרי אי אי קיין דיזי קי אפילו לה אימצרה ארה תענית. סי' קאיז
עדנ פסח אין שבת קיין דיזי קי אראן תענית לוש בכורות איל צייריסי א
אי קיין דיזי קייטו אראן. איסי איזה קומו לה פרימירה איפיכיון. אחאן ק
איל פאדרי אזי תענית פור פו איזו בכור קואכדו איס פיקיניז אי סי איל
פאדרי איס בכור לה מאדרי ארה תענית פור סי איזו:

ועושין החרוסת זכר לטיט:

אי אראן איל חרוסס מימוריאה דילבארו:

ערב יום פוז פריקורי פור טומאר טצילס במקום סהור. אי פריקורי פור לאזדאל
אינלה מלה די מלוה אינסו אזידורה קיאיט תיקון גראנדי פור פירדונאגאסס
די סוס פיקאדוס. אי פריקורי פור צאדקאר לה צידורה מויי ציין די לאס מוצוס
דילה נוצי פור קוזס די גוזאנו כון אינטרומפיסי ח"ו. אי ציסטה ציקטידוס אירמוזוס
פור כבוד די מועד. אי דיצי אמוסטראר תירות אי איסטה נוצי אי אנדי אל צסיכנ
אליצרי אי גוזוזו פור דיזיר ערצית אסיגון דף קי"ד ע"צ אי סינעה מועלס כוונה אין
ערצית קיסו סיקריטו די איסטה נוצי גראנדי. אי סו דיזידורה די הלל איסטה נוצי
גיכ סו סיקריטו אלטו. איסי סירה קיאלין סו קהילה כון לו אוארון אדיזיק. פואידי
איל פור דיזירלו ביחיד אי דיזיר צרכה פור מים אחרונים:

סי אקאיסייו יום טוב אין ערב שבת דיצי די אזיר עירוב ערב יום טוב אי דעס:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר קדשנו במצותיו

וצונו על מצות עירוב:

בדין עירובא יהא שרי לן למיפא ולבשולי. ולאטמוני.
ולתקוני. ולאדלוקי שרנא. ולמעבד כל צרכנא מיס

טוב לשבת:

ערבית של פסח

נוסח תפלה לערבית ליל התקדש חג:

שם יחוד קודשא בריך הוא ושכינתיה בדחילו ורחימו ורחימו ודחילו ליחדא
שם (י"ה בן"ה) ביחודא שלים בשם כל ישראל: הגני בא להתפלל
תפלת ערבית שתיקן יעקב אבא קדישא לתקן את שורשה במקום עלין
להמשיך בז"א את שני המאירות הגדולים פנימיות נצח דתבינה ופנימיות קדש
ישראל סבא שמות ע"ב בניקוד חירק **יְיָ יְיָ יְיָ** ופנימיות הוד דתבונה

ישראל סבא שמות ס"ג בניקוד קיבוץ **יְיָ יְיָ וְאֵן הִי** ופנימיות יסוד תבונה

ישראל סבא שמות מ"ה ובין הסידים ונבורות אשר המה בחינת יקר תפארת
גדולת הראשון ובכה סגולת גמר ההלל אשר נהלל נשבת תרב גדולתו במשך
עצם פנימיות חסד או"א שמות ע"ב בנקוד סגול **יְיָ יְיָ וְאֵן הִי** ועצם פנימיות

נבורה או"א שמות ס"ג ונקוד שוא **יְיָ יְיָ וְאֵן הִי** ועצם פנימיות תפארת

ראו"א שמות מ"ה ובין בניקוד חולם **יְיָ הֵא וְאֵן הֵא יְיָ הֵא וְיָ הֵא**
אשר המה בחינת יקר תפארת גדולתו השנית וממנו תאיר על עבר פניה של
הנוקבא רחל אמנו ואף היא גדיליים תעשה לה וממנה ישתלשל עלינו לט בני
מלכים בני רחל אמנו שפע ישועה ורחמים לעבדך בלבב שלם ולאהבה וליראה
את שמך יראת הרוממות אמן סלה:

אם כל כשכח מתחילין וזמור סגול להי בני חלים כמו שכחוב כליל שכת ער לאורך ימים. ואם
אומרים הודו כמו ביום טוב. ואם כל בחול מתחילים הודו. ואומרים ערבית כמו ביום טוב ואחר
פעמיה גומרים ההלל זה ביום טוב ראשון בלבד ואם כל כשכח אומרים ויכולו קודם ההלל ואין
אומרים ביום טוב אי ברכה ונעין שבע שליל שמורים הוא. ואחר כך אומר ש"ל קדיש מסקבל וכלל
ישראל עמלים גם ביום אחרון וקדיש יהא שלמה וברכו ועלינו ויגדל והולכים לבסיסם שמים ותממים:

כשבאין ונים הכנסת יהא שלחנו ערוך ועליו קערה ובה שלש מלות ומיני ירקום לעשיגה
ואפי"ו ושני הכסילין בשר ובילה אחר זכר לחגיגה וחרוקס זכר לעיט וסופן. ואין
אומרים קידוש עד שחשיכה: יסדר קערה החובס בעלמו. זה סדר הקערה פד"ה כפי שכתב גאון,
עחטו סרב חיר"א זל"ה:

דעפואים קי תחלייו די ערבית צינגה אסו קאזה חליגרי אי גוזוז. אי מונצו סיחה
אקאצידאדו פור נון אמוסטראר ראצייחה איסטטה נוצי אס נינגונו דילוס די קאזס
קיסו פנס גראנדי ס"ו. אוטרו פרן קורי אמוסטראר חירות קואנטו סאלי דישו
פאנו אי ריגלי סו פלאטו קומו סדר איסטעי:



סימן לסדר של פסח

מוציא
מצה



קדש



מרור



ורחץ



כורך



כרפס



שלהן
ערוך



ידחץ



צפון



טנד



ברך



רחצה



נרצה



חלל

קידוש ליל פסח

קדש אינספיראראון קיסי טנס ודסי טנז סי דיראן קידוש:

סי טקאייסייו עופד אן טנת אינסיסס די יום הטטי:

יום הששי ויכלו השמים והארץ וכל צבאם: וכל
אלהים ביזם השביעי מלאכתו אשר עשה וישבת ביזם
השביעי מכל מלאכתו אשר עשה: ויקרא אלהים את
יום השביעי ויקדש אתו. כי בו שבת מכל מלאכתו
אשר ברא אלהים לעשות:

ואם טל בטול עססילן כאלן: איסי קאייטרי אן קיטלנה אינסיסאראון די טקי:

סברי מרנן.

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם בורא
פרי הגפן:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר
בחר בנו מכל עם ורוממנו מכל לשון
וקדשנו במצותיו. ותתן לנו יי אלהינו באהבה
(טנס) שבתות למנוחה ו מועדים לשמחה חגים
וזמנים לששון את יום (השבת הזה ואת יום) חג
המצות הזה. ואת יום טוב מקרא קדש הזה
זמן חרותנו (באהבה) מקרא קדש זכר ליציאת
מצרים. כי בנו בחרת ואותנו קדשת מכל
העמים (ושבתות) ומועדי קדש (באהבה וקרצון)
בשמחה ובששון הנתלתנו: ברוך אתה יי
מקדש השבת ו ישראל והזמנים:

ואם טל יום טוב בטולאי טנס לוועריס קודס טטטייט טסי טריכוס אלז:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם. בורא מאורי האש:
ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם. הטבדיל בין קדש
לחול ובין אור להשא ובין ישראל לעמים ובין יום השביעי

לששת ימי המעשה. בין קדשת שבת לקדשת יום טוב
הבדלת. ואת־יום השביעי מששת ימי המעשה הקדשת
והבדלת. והקדשת את־עמך ישראל בקדשתך: ברוך
אתה יי המבדיל בין קדש להקדש:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם. שהחיינו
וקיימנו והגייענו לזמן הזה:

אי צעירטן קארס טונו סו צאלו ריסקו צאלו דילס צאלנדס איסטיידס דוקס:

ולמר כן יאמר מפלה זו קודם סמך:

צבוננו ישל עולם אתה יודע פי בשר אנחנו ואין בנו לא בשום בריה
כח להשיג ולכנין מעקתך וגדולתך בדבר האמור גדול
אדוננו ורב כח לתבונתו אין מספר גם אם היינו משבילים בכל
תקמת צרופי שמונתך הקדושים וכונת כל ברכה וברכה ומצוה
בפני עצמה ובכל היחודים וחיוני מדות הקדושות העליונות הראויות
לבא על ידיהם וכל שבן פי בשר אנחנו ולא בינת אדם לנו ואין
אתנו יודע עד מה:

לכן ידי רצון מלפניך יהיה אלהינו ואלהי אבותינו שיהא חשוב
ומרוצה לפניך כל מצוה ומצוה הנעשית על ידינו עתה לפניך
הן במצות ארבע פוסות הן במצות שבולים ובמצות ספור יציאת
מצרים הן במצות אכילת מצה ומרור והרוסת ואפיקומן. מעשה
דינו פוננה עלינו כאילו נתבון בכל צרופי שמונת הקדושים העוליים
מתוכם ובכל היחודים וחיוני מדות הקדושות העליונות וגדולי
גדוליתן הראויות לבא על ידיהם ותצרך מחשבוננו הפוכה דרך
כלל למעשה פרטיות לכל המצות אשר יעשו על ידינו בדילת
תהו ויעלו לפניך עם שאר מעשה המצות האלה הנעשות על ידי
בניך היודעים והמבונים כל הפונות הראויות לתת לכל מצוה ומצוה
מאגדה. ואולם אמתנו עושים אלה המצות לשם יחוד קודשא בריך
הוא ושכינתיה בדחילו ורחימו ליחרא שם ייה בודה ביחודא שלים
בשם כל ישראל לתקן את שרשן למקום עליון בשיעור קומה
בכל פרטיתן ותיקניתן ודקדוקיתן לעשות את פונת יוצרנו אשר
קדשנו במצותיו וצונו לעשות המצות האלה לתת נחת רוח לפני
ולגרום שפע ברכה רבה בכל העולמות ולהביא על ידי כלי

הגדה של פסח

הַמַּעֲשֶׂה אוּ הַדְּבָר אֲשֶׁר נַעֲשָׂה בּוֹ הַמַּעֲשֶׂה כְּלִי יְהוָה וּבַמַּעֲשֶׂה עָצְמוֹ
 לְהָבִיא אֶל הַקֹּדֶשׁ פְּנִימָה וּבְדַבָּר לְהָבִיא הַמָּאֹר הַגָּדוֹל לְהוֹת הַזֶּמֶן
 עֲלֵיהֶם מְלַמְעֵלָה. וּבִכְחַס סְגוּלַת אֱלֹהֵי הַמִּצּוֹת יִתְקַטְטוּ כָּל הַגִּיּוּצוֹת
 שֶׁנִּמְלִיחוּ עַל יְדֵינוּ הַגּוֹף הַקְּלִיפּוֹת וְלִתְקַן כָּל תְּרֵיז מִצּוֹת הַכְּלוּלֹת
 בְּכָל מִצְוָה וּמִצְוָה מֵאֲדוֹ וּלְגָרוֹם זְיוֹג בְּאַרְבַּע אוֹתִיּוֹת הַשֵּׁם הַקָּדוֹשׁ
 וְזָכַף נֶפֶשׁ רַחַח נִשְׁמָה לְהוֹת רְאוּזוֹת לְעוֹרֵר טֵינִין תַּתְּאִין עַל דִּי
 מַעֲשֶׂה הַמִּצּוֹת הַנַּעֲשׂוֹת בְּלִילָה הַזֶּה וְתַעֲלֶה לְרָצוֹן לְעוֹרֵר אֶהְבֵּת
 דְּוָרִים אָמֵן סָדָה:

יְהוֹ נועם יי אלהינו עלינו ומעשה ידינו פוננה עלינו ומעשה ידיו
 פוננה:

וְרַחֵץ אִי לֹאֲחֲרָאָן לֶחֶם עֲחֻטֹס אִיסְדִירָחֵן לֶה זִכְדִּיסְקֹן:

וְרַחֵץ טַפְלִים לֶה זִיסֶס וְאִין עֲנֻכִּיס עַל נַפְלֶס דִּיס:

וְקוֹדֶס סַרְפִּילֶס יֵאֲמַר חֶלֶס עֲקֻרְאִי קוֹדֶס טַרְסִיס זִיד סִיִּין

כַּרְפֶּס אִי עוֹמַחֶרֶס דִּיל חֲפִיִּין אִי אִיכְטִיכִירֶס חִין חִיל זִיכְחֲגִירִי אִי דִירֶס:

כַּרְפֶּס יֶקֶח כַּרְפֶּס וְכוּלֹס אֲפִיִּץ וְיַטְבּוֹל שׁוֹסוֹ כְּסוּמֶן וְיֵאֲמַר:

וְקוֹדֶס הַאֲכִילֶס יֵאֲמַר חֶלֶס עֲקֻרְאִי קוֹדֶס טַרְסִיס עַלִּי חֶלְבִּיִיס:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אלהינו מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא
 פְּרִי הָאָרֶמֶה:

יֶחֶץ עוֹמַחֶרֶס טַרִיס עֲטִתֹ. אִי פֹאֲרַעִירֶס לֶה דִי אִיכְטִיכִירִין. אִי פּוֹכְדֶרֶס לֶס
 עִידִיִּאלֶס אִיכְטִירִי לֶחֶם דּוּס. אִי לֶה שׁוֹטֶרֶס עִידִיִּאלֶס דֹּאֶרֶה אֶה שׁוֹט דִי
 טֶס דִּילֶס עִיזֶס. אִי לֶה פּוֹכְדֶרֶה דִי זַחֲטֹו דִי לֶחֶם טוֹבֹאֲזַחֶס פֹּאֲרֶה אֲפִיקוּמֶן:

יֶחֶץ יֶקֶח סַמְלֶה הַאֲמַלְעִיִס וְיֶהְבֵּה שׁוֹסֶס לְשִׁנִּיס סַלְקִיס וְיֶסֶן סִלִּיֶס סֹאֲמַר כִּין סִבִּי סַטְלִימוֹס וְיֶהְבֵּה
 סֹאֲמַרֶס כִּין כִּי סַעֲטַפְסוֹס אֲשֶׁר עַל סַטְלַתֹן לֶחֶםִיקוּמֶן:

וְקוֹדֶס סַבְנִיעֶס יֵאֲמַר חֶלֶס עֲקֻרְאִי קוֹדֶס טַרְסִיס כַּרְפֶּס:

מְגִיד אִיכְטִירָחֵן לֹס זַחֲזוֹס דִי זִיטוֹ אִי עוֹמַחֶרֶס אִיכְסוֹ עֲחֻטוֹ אִיל פֶּלֶחֶסוֹ
 דִּילֶח עִיזֶה אִי דִירָחֵן:

מְגִיד יַעֲלֶה סַסוֹס שְׁנִיס וְיֶנְבִּיס סְקַעֶרֶה מַעַל סַטְלַמֶן וְיֵאֲמַר:

קוֹדֶס סַסְגוֹס יֵאֲמַר חֶלֶס עֲקֻרְאִי קוֹדֶס:

הָא אִיכְטִירִי חִיל פֶּלֶן דִּילֶס	הָא לְחֶמֶה עֲנִיָּה דִי
אֲפִרִיִּאִיסִיין קִי קוּעִיִּרוֹן עוֹאִיס-	אֲכָלוּ אֲבִהֶתְנָא בְּאַרְעָא
עֶרוֹס פֶּלְדִּירִיס חִין עִירֶס דִי	דְּמַצְרִיִּים. כָּל דְּכַפִּיז יִיתִי
אִיִּפְטוֹ: טוֹדוֹ חִיל קִין עִיִּי	וְיִיכּוֹל. כָּל דְּצִרִידִי יִיתִי
אֲכַצְרִי זִיבְנֶה אִי קוּעֶס. טוֹדוֹ חִיל	

וַיַּסֵּסְתָּ הַשָּׁתָּה הַכֹּהֵן.
לְשָׁנָה הַבֹּאֶה בְּאֶרֶץ
יִשְׂרָאֵל. הַשָּׁתָּה הַכֹּהֵן
עֲבָדֵי לְשָׁנָה הַבֹּאֶה
בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי
חֹרֵיז:

קין טייך דעייקטער צייגס אי
פאסקוואי: איסטוי חניז חקי לש
חיל חניז חיל ציינין חין טייירש
די ישראל: איסטוי חניז חקי
סיירצ'וס: חם חיל חניז חיל
ציינין חין טייירש די ישראל חיל
פ'ורוס:

א י סומאראן איל פלאמו די לה טיזה אי וידאן:

מֵהַנְּשֵׁתָנָה הַלַּיְלָה הַזֶּה
מְכַל הַלַּיְלוֹת. שְׂבַכְל
הַלַּיְלוֹת אֵין אָנוּ מְטַבְּלִין
אִפְּיֵלוּ פֶּעַם אַחַת. וְהַלַּיְלָה
הַזֶּה שְׁתֵּי פֶּעַמִּים: שְׂבַכְל
הַלַּיְלוֹת אָנוּ אוֹכְלִין חֶמֶץ
אוּ מִצָּה. וְהַלַּיְלָה הַזֶּה כֹּל
מִצָּה: שְׂבַכְל הַלַּיְלוֹת
אָנוּ אוֹכְלִין שְׂאֵר יְרֵכוֹת.
וְהַלַּיְלָה הַזֶּה מְרוֹר: שְׂבַכְל
הַלַּיְלוֹת אָנוּ אוֹכְלִין
וְשׁוֹתִין בֵּין יוֹשְׁבֵין וּבֵין
מְסַבִּין. וְהַלַּיְלָה הַזֶּה כֹּלֵנוּ
מְסַבִּין:

מה קיחטנו פ'וני דועודלדס
לם טו'י לה איסטנה עחם קיעודלס
לחם טו'ים: קי חין עודלס לחם
ח'ג'ים חן טוס אינטייכעטיס חפילו
צ'ים חונס: חילם טו'י לה איסטס
דוס צ'ז'ים: קיחן עודלס לחם
טו'ים טוס קועייכעטיס ליצדו חו
קינסייחם: חילם טו'י לה איסטס
טודו חיל קינסייחם: קי חין
עודלס לחם טו'ים טוס קועייכעטיס
ריסטו די צ'ידורחם: חילם טו'י
לם איסטס ליצ'ופס: קי חין עודלס
לחם טו'ים טוס קועייכעטיס
חי צ'ייכעטיס: טחטנו ח'סינט'חוס
חי טחטנו ח'ריסקו'צ'ר'חוס: חילם
טו'י לה איסטס טודוס טוס
ח'ריסקו'צ'ר'חוס:

אי סודנאראן איל פלאמו אן לה טיזה אי וידאן:

עֲבָדִים הָיִינוּ לְפָרְעָה
בְּמִצְרַיִם וַחֲצִיֵּנוּ יְיָ

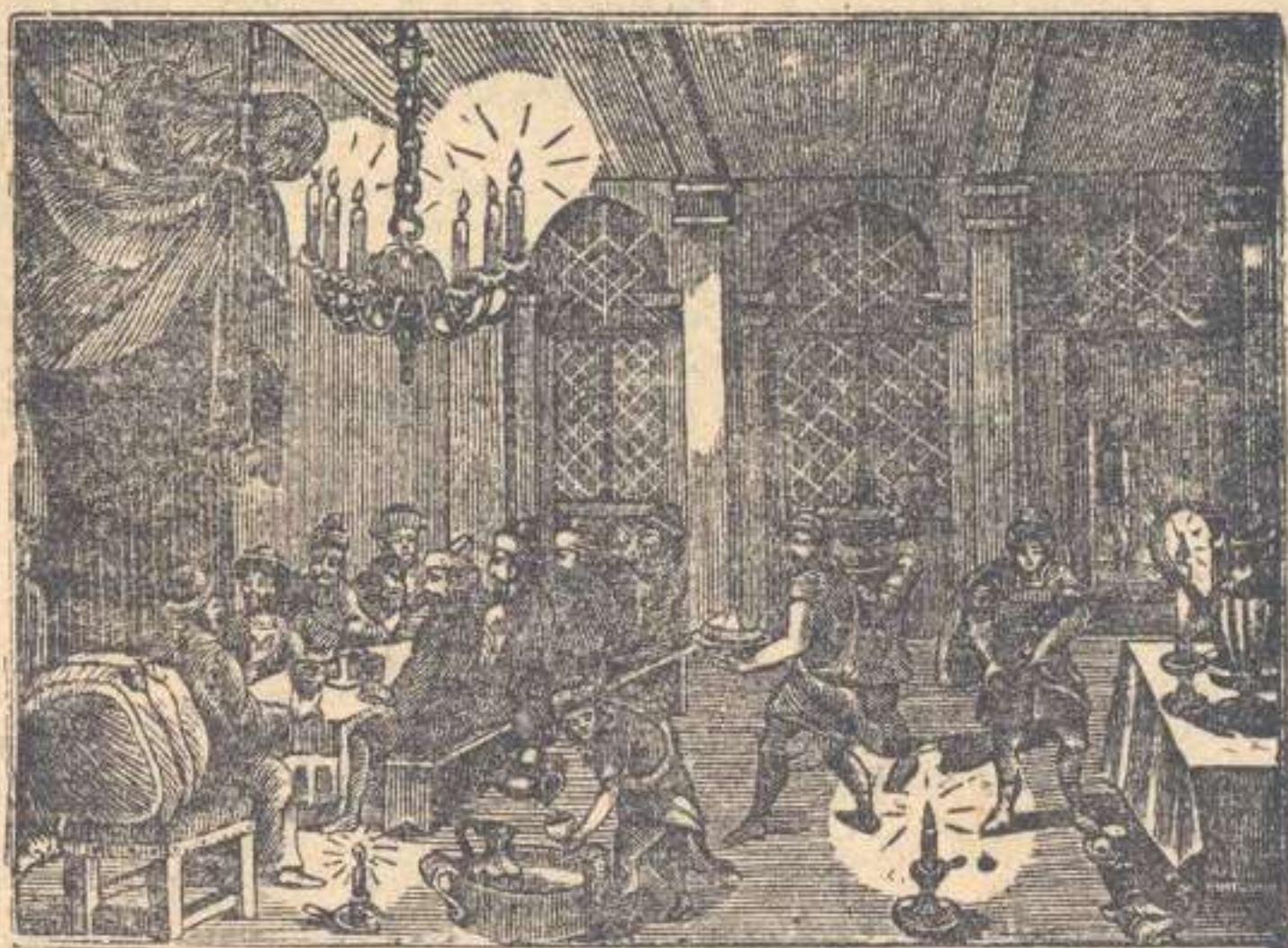
עבדים קיי'רצ'וס חירלענס
חם פרעס ח'ין ח'יי'פ'עו: ח'י סאקו'עוס
ח'י סא'ס'עו ח'י ח'י: קו

אֱלֹהֵינוּ מִשָּׁם בְּיַד הַזֹּקֵה
 וּבְרוּעַ נְטוּיָהּ וְאֵלֹהֵינוּ לֹא
 הוֹצִיא הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא
 אֶת אֲבוֹתֵינוּ מִמִּצְרַיִם
 עֲדֵיז אָנוּ וּבְנֵינוּ וּבְנֵי
 בְנֵינוּ מִשְׁעַבְדִּים הָיִינוּ
 לְפָרַעַה בְּמִצְרַיִם. וְאֶפִּילוּ
 כִּלְנֵנוּ הַכַּמִּים. כִּלְנֵנוּ
 נְבוֹנִים. כִּלְנֵנוּ יוֹדְעִים
 אֶת הַתּוֹרָה. מִצְוָה עָלֵינוּ
 לְסַפֵּר בִּיצִיאַת מִצְרַיִם.
 וְכָל הַמְרַבֵּה לְסַפֵּר
 בִּיצִיאַת מִצְרַיִם הָרִי זֶה
 מְשַׁבַּח:

מַעֲשֵׂה בְרַבִּי אֱלִיעֶזֶר
 וְרַבִּי יְהוֹשֻׁעַ וְרַבִּי אֱלִיעֶזֶר
 בֶּן עֲזַרְיָהּ. וְרַבִּי עֲקִיבָא
 וְרַבִּי טַרְפוֹן שְׁהָיוּ מְסַבִּין
 בְּבְנֵי בְרַק. וְהָיוּ מְסַפְּרִים
 בִּיצִיאַת מִצְרַיִם כָּל אֶתוּ
 הַלַּיְלָה. עַד שֶׁבָּאוּ
 תַלְמִידֵיהֶם. וְאָמְרוּ לָהֶם
 רַבּוֹתֵינוּ הַגִּיעַ זְמַן קְרִיאַת
 שְׁמַע שֶׁל שְׁחָרִית:

פּוֹדֵר פְּלוֹדֵרֵי אִי קֹן צַרְחָס
 עֵינֵי־דוֹ: אִי קִינּו קֶחְקֶרֶס אֶל
 קֶלְנֵנוּ צִינְדִיגֵנוּ אִיל: אֶמְחִיסְמַרְחֵס
 פֶּלְדֶרֶס דִּי אִי־פֶטּוֹ: אֶס אִינְדֶּס
 נֹס אִי טֹחִסְטְרוֹס אִיזֹס אִי
 אִיזֹס דִּי טֹחִסְטְרוֹס אִיזֹס:
 קוֹבִי־פֶטּוֹס אִירֶחֶנוֹס אֶס פֶּרֶס
 אִין אִי־פֶטּוֹ: אִי אֶלֹן קִיטוֹדוֹס
 נֹס קֶלְצִיוֹס. טוֹדוֹס נֹס אִי־
 טֵינְדִיחֹס. טוֹדוֹס נֹס קֶלְצִינְטִיס
 אֶלֶס לִי. אִינְקֹמִידֶלְכֶס סוֹצֵר
 נֹס פּוֹר רִיקוֹנְטֶלֶר אִין קֶלְלֵ-
 דוֹרֶס דִּי אִי־פֶטּוֹ: אִי טוֹדוֹ אֶל
 קִי עוֹצִינּוֹס פּוֹר רִיקוֹנְטֶלֶר אִין
 קֶלְלִידוֹרֶס דִּי אִי־פֶטּוֹ דִּיקִירְטוֹ
 אִיסְטִי אֶלְאֶצְהֶרוֹ:

מַעֲשֵׂה אֱקוֹנְטִיסִין אִין רִי
 אֶלִישַׁר אִי רִי יוֹשֻׁעַ אִי רִי
 אֶלְעֶזֶר אִיזוֹ דִּי עֲזַרְיָהּ אִי רִי עֲקִיבָא
 אִי רִי טַרְפוֹן: קִי אִירֶלֶן אֶרֶץ-
 קִי־דֶלְדוֹס אִין צִי צִי צִי:
 אִירֶלֶן רִיקוֹנְטִיסִין אִין קֶלְלִידוֹרֶס
 דִּי אִי־פֶטּוֹ: טוֹדֶס אֱקִילִי־אֶס טֶלִי:
 אֶסְמֶס קִי־צִי־מִירוֹן קוֹס חֶלְמִידִיס:
 אִי דִיסִירוֹן אֶס אִילִי־זִיֹס: טֹחִסְטְרוֹס
 קִי־מִירוֹס חֶכְמִיס: אֶלִי־טֵי טִי־נֶס
 דִּי עִילְדֶלְדוֹרֶס דִּי טַעַע דֶּלֶס
 מֶלְכִי־אֶס:



צורת חכמים מסובים בבני ברק ומספרים ביציאת מצרים כל הלילה.

פורמה די סאציוס ריסקוואלדור

אמר רבי אֶלְעָזָר בֶּן
עֲזַרְיָה. הָיָה אֲנִי כְּבוֹ
שָׁבָעִים שָׁנָה. וְלֹא זָכִיתִי
שֶׁתֵּאמַר יְצִיאת מִצְרַיִם
בַּלַּיְלוֹת. עַד שֶׁדַּרְשָׁה בֶּן
זוֹמָא שְׁנֵאמַר דְּמַעַז תּוֹכַר
אֵת יוֹם יְצִאתָ מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ: יְמֵי
חַיֶּיךָ הַיָּמִים. כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ
הַלַּיְלוֹת. וְחַכְמִים אוֹמְרִים
יְמֵי חַיֶּיךָ הָעוֹלָם הַזֶּה. כֹּל

אמר רישו ר' אלעזר איש
די עזריה דיסקיירו ליי קומו די
אידאכ די סעינעה אכיוס: אי טון
טויצי זכות קי פואירה דיצו
סאלידורס די אייפנו אין לאס
טויס: אסטס קי דרשו איש די
זמא: קי אכסי דיזי איל פסוק
פורקי מינצריס אריאה דיטו
סאליר דיטיירה די אייפנו: טודוס
דיאס דיטוס צידאס: דיאס דיטוס
צידאס לוס דיאס: טודוס דיאס
דיטוס צידאס לאס טויס: א
סאציוס דיזיינטיס: דיאס דיטוס

צידאס איל עורדו איל איסקסי:
טורוס דיאס דיסוס צידאס פור
טראיר אדיאס די איל עסיס:

ימי חייך. להביא לימות
המשיח:

ברוך צינדינו איל קריאדור
צינדינו אל צינדינו קדימ ליי
אסו פואיצנו אס ישראל: צינ-
דינו איל: קומו איסקווינטרס
די קואטרו איצוס אצנו לם ליי:
אוס סאציו אי אונו עאלו:
אי אונו פלינצמו אי אונו קי סן
איל סאציי פור דיעאכדאכ:

ברוך המקום ברוך
הוא. ברוך שנתן תורה
לעמו ישראל. ברוך הוא:
בנגד ארבעה בני דברה
תורה. אחד חכם. ואחד
רשע. ואחד תם. ואחד
שאינו יודע לשאול:

פורעם די לוס קואטרו איצוס



פלינצמו. קי ט סאציי דיעאכדאכ

עאלו.

סאציו.

חכם סאציו קי איל דיין:
קי איל טיקטאעייסו אי לם
פואירוס אילוס נואיקיוס: קי
אינקוויטו ס טאיקטרו די
אצוס: סאציו פו די אס

חכם מה הוא אומר.
מה הערות והתגים
המשפטים אשר צדה יי
אלהינו אתכם. אף אתה
אמר לו נדל טות הפסח

הגדה של פסח

אין מפטירין אחר הפסח
אפיכומן:

רשע מה הוא אומר.
מה העבודה הזאת לכם:
לכם ולא לו. ולפי
שהוציא את עצמו מן
הכלל כפר בעקר. ואף
אתה הקהה את שניו
ואמר לו בעבור זה עשה
יי לי בצאתי ממצרים:
לי ולא לו. אלו היה שם.
לא היה נגאד:

תם מה הוא אומר. מה
זאת ואמרת אליו בחזק
יד הוציאנו יי ממצרים
מבית עבדים:

ושאינו יודע לשאול
את פתח לו. שנאמר
ודגרת לבנה ביום ההוא
לאמר בעבור זה עשה
יי לי בצאתי ממצרים:

יכול מראש חודש.
תלמוד לומר ביום ההוא.
אי ביום ההוא יכול

קונו אורדימס די חיל פסק
טון דירחן דיקפוליס דיל פסק
קאקאר מאלגאריס:

רשע מאלו קי חיל דזיין
קי חיל סירציוניטו חיל חיספי
חצ'ים: חצ'ים אי טון חס חיל
חיסורקי קאקו חסינצמו די חיל
כלל קאפ'רו חין חיל עיקר:
מחכניין טו חס קחוסיר חסוס
דיינטים: אי די חס חיל פור
חמור די חיסטו חיו סי חמי חין
עיסאליר די חייפ'טו: חמי חיל
טון חס חיל: חסי פ'ואירס
חאי טון פ'ואירס ריגמירו:

תם פליכטעו קי חיל דזיין
קי חיסטו. אי דירחס חס חיל קון
פ'ורטאלקס די פודיר טס קאקו
סי די חייפ'טו די קאזס די
סירצ'וס:

ושאינו אי חיל קי טון
קאזי פור דימאלדאר טו חיל-
פיקס חס חיל: קי חכסי דזי
חיל פסקו אי דינסייארחס חפ'טו
חיו חיל דיחס חיל חיספי
פור דזיר: פור חמור די חיסטו
חיו סי חין חיל קאליר די
חייפ'טו:

יכול פדיחס קיר די חלס
חדש. חפרינדיעיינטו פ'ורס
דיר חין חיל דיחס חיל חיספי.
סי חיל דיחס חיל חיספי

מבעוד יום. תלמוד לומר
בעבור זה. בעבור זה לא
אמרתני. אלא בשעה
שיש מצה ומרור מנחים
לפניך:

מתחלה עובדי עבודה
זרה היו אבותינו ועבשיו
קרבתנו המקום לעבודתו
שנאמר ויאמר יהושע אל
כל העם. כה אמר יי
אלהי ישראל בעבר הנהר
ישבו אבותיכם מעולם.
תרח אבי אברהם ואבי
נחור. ויעבדו אלהים
אחרים:

ואפסח את אביכם את
אברהם מעבר הנהר
ואולד אותו בכל ארץ
כנען וארבה את זרעו
ואתן לו את יצחק. ואתן
ליצחק את יעקב ואת
עשו. ואתן לעשו את הור
שעיר לרשת אתו. ויעקב
ובניו ירדו מצרים:

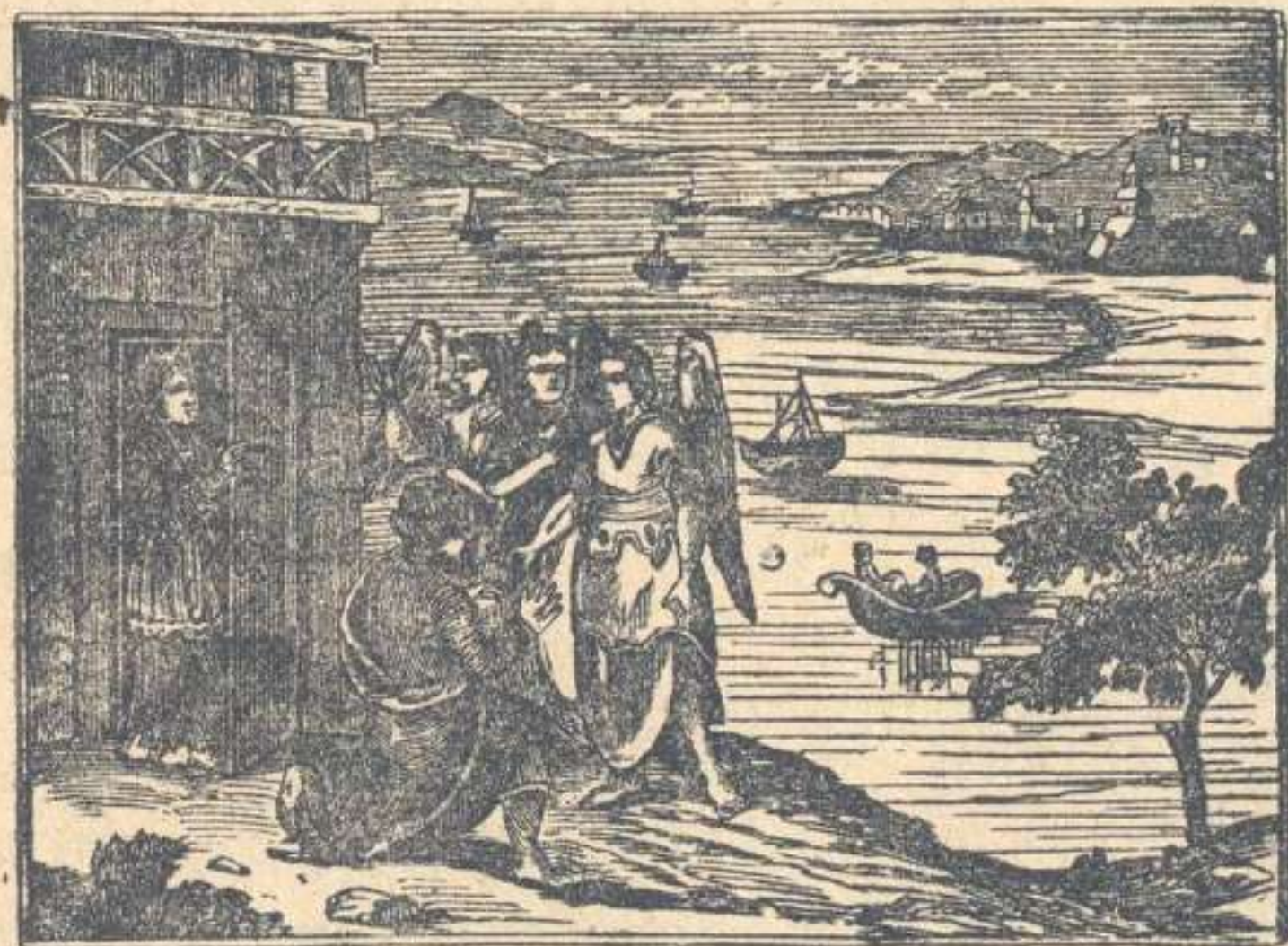
טדיחס קיר אינוינטריס די
חיל דיחה. אפרינדיעיינטו פור
דיזיר פור אמור די איסטו.
פור אמור די איסטו טון דיטי
קאלצי אין לם אורס קי עלס
אי מור פואיקטוס דילאנטרי
דיטי:

מתחלה די חיל פריסיפי
קירציינטים עצודס זרה אירלן
טואיקטרוס פאדריס. אי אגורס
טס חלייט חיל קריאור חסו
קירציינטו. קי חכסי דיזי חיל
פסקוק: אי דיטו יטוסע אטודו
חיל פואצלו חכסי דיטו ס דיז
די ישראל. אין פארטי די חיל
ריו. איסטויירון צוואיקטרוס
פאדריס די קיינפרי. תרח פאדרי
די חזרהס אי פאדרי די נחור.
אי קירצייירון דיחיס אוררוס:

ואקח אי טווי חציאיסטו
פאדרי חס חזרהס די פארטי
די חיל ריו. אי לייצי חס חיל
פור טודס טיירס די כנען. אי
טווינואי חסו סימין. אי די חס
חיל חס ילחק. חדי חס
ילחק חס יעקב אי חס טטו.
חדי חס טטו חמוכטי די טמיר
פור אידאר חס חיל. אי יעקב
אי טס חילוס דיסינדיקן חס
חייטו:

בְּרוּךְ שׁוֹמֵר הַבְּטָחָתוֹ
 לְיִשְׂרָאֵל. בְּרוּךְ הוּא.
 שֶׁהַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא הֵשִׁיב
 אֶת־הַקּוֹץ. לַעֲשׂוֹת פְּמָה
 שֶׁאָמַר לְאַבְרָהָם אָבִינוּ
 בְּבְרִית בֵּין הַבְּתָרִים.
 שֶׁנֶּאֱמַר וַיֹּאמֶר לְאַבְרָם
 יְדַע תֵּדַע כִּי גֵר יִהְיֶה

ברוך צידי טאדאן
 קו פֿיאחיח אס יסחאל צידי
 חיל. קי חיל סאננו צידי חיל
 קונטאן חלה פֿין פור חזר טק
 דיטו אס חזרהס טאקסט
 פארה. אן חיל פֿירמאמיס
 חיקפרי טק איספארטיינמוס.
 קי חקסי דיז חיל פסקוק: אי דיט
 אס חזרס סאציר סאצראס ק



אפאריסיינמו דיטס אפצילום אזוי חזרס.

וְדַעַךְ בְּאֶרֶץ לֹא לָהֶם
 נַעֲבָדוּם וְעָנּוּ אוֹתָם אַרְבַּע
 מֵאוֹת שָׁנָה: וְגַם אֶת־הַגּוֹי
 אֲשֶׁר יַעֲבֹדוּ הוּא אֲנֹכִי

פילצירט סירס טו סיען אי
 סירס קיטן אס חיליזס אי
 סירציר לוסאן אי אפֿריחירטקאן
 קאטריסינמוס אכיוס. איסאכני
 חלה ציט ק סירציראן. ציסט

וְאַחֲרֵי כֵן יֵצְאוּ בְּרֵכוּשׁ
גָּדוֹל: †
לייז. אי דיספואיס חנקי סאלדנאן
קון גאלכאכסייחס גראכדי:

וכפסין המצות עד מצילנו מידם. אי קובירראן לאס מצות אפטה מצילנו מידם.

היא חילייחה לה קי קי ס
פאר טואיסקטרוס פאדריק אי
חוס. קי טון אי טוטאכקילא-
מינטי סי פארו סוֹצֵרי טוס פור
חטימארמוס. סאלצו אין קאדס
גִירכאכסייז אי גִירכאכסייז. איס-
טאכטיס סוֹצֵרי טוס פור חטי-
מארמוס. אי חיל סאנטו זיכ-
דיגו חיל טוס סי פאראן די טוס
מאטוס:

היא שעמדה לאבתינו
ולנו. שלא אחד בלבד
עמד עלינו לבלותינו.
אָאָא שְׁבַכְל דוּר וְדוּר
עומדים עלינו לבלותנו.
וְהַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא
מְצִילֵנו מִיָּדָם: †

צא סאל אי חנזיזס קי צוטקו
לזן חיל חרמי פור חזיר חס
יעקב טואיסקטרו פאדרי. קי
פרעה טון סינטיכסייז סאלצו
סוֹצֵרי טוס מאגוס. אי לזן
צוטקו פור אראכקאר אלטוודו
קי חנקי דיזי חיל פקוק: חרמי
קיזו דיפירדיר חמי פאדרי. אי
דיסינדייז חס חייפֶטו. אי מורו
חאי קון גִינטי פוקס. אי
פואי חאי פור גִינטי גראכדי
פואירטי אי מוכבֶה:

צא ולמד מה בקש לבן
הארמי לעשות ליעקב
אבינו. שפרעה לא גזר
אלא על הזכרים. ולבן
בגש לעקור את הכל.
שנאמר ארמי אבד אבי.
וירד מצרימה ויגר שם
במתי מעט ויהי שם לגוי
גָּדוֹל עָצוּם וְרַב: †

וירד אי דיסינדייז חס
חייפֶטו פֶורסארו פור דיגו די
חיל קריאדור. אי מורו חאי
מוס חנזיזס קיטון דיסינדייז פור
חינפֶינקארסי סאלצו פור מוראר
חאי קי חנקי דיטו חיל פקוק

וירד מצרימה. אנוס
על פי הדבור: ויגר שם.
מדמד שלא ירד יעקב
אבינו להשתפּע במצרים
אלא לגור שם. שנאמר

וַיֹּאמֶר אֶל־פְּרַעֲהַ לָּנוֹר
בְּאֶרֶץ בְּאֵנוּ. כִּי אֵין מִרְעָה
לְצֹאֵן אֲשֶׁר לְעַבְדֶּיךָ כִּי־
כָבֵד הָרַעַב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן
וְעַתָּה יֵשְׁבוּ־נָא עַבְדֶּיךָ
בְּאֶרֶץ נֶשׂוֹ:

בַּמָּתִי מַעַט כְּמָה
שֶׁנֶּאֱמַר. בְּשִׁבְעִים נֶפֶשׁ
יָרְדוּ אֲבוֹתֶיךָ מִצְרַיִם
וְעַתָּה שְׁמֶךָ יי אֱלֹהֶיךָ
כְּכֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לָרַב:
וַיְהִי שֵׁם לָנוּי גְדוֹל.
מִלְמַד שֶׁהָיוּ יִשְׂרָאֵל
מִצִּינִים שֵׁם: וְעֲצוֹם. כְּמָה
שֶׁנֶּאֱמַר וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל פָּרוּ
וַיִּשְׂרְצוּ וַיִּרְבוּ וַיַּעֲצְמוּ
בְּמֵאד מְאֹד וַתִּמְלֵא
הָאֶרֶץ אוֹתָם:

פור ערלך חץ לם טיירס
צ'ימוק קי כון פאסטו חלחס
חוצ'חלס קי צטו ס'ירצו קי
פיזגחדס לה חונברי חין טיירס
די כנען ח'י חגורה ח'יקטין
חגורה טוים ס'יירצוק חין טיירס
די גוטן:

בַּמָּתִי קון ג'כטי פוקס קי
חכסי ד'זי ח'יל פסוק: קון
ס'טיכטס חלחחס: דיסינדירון
טוים פאדריס חס ח'יפ'טו: ח'י
חגורה ט'יפחו ס' עו ד'י קומו
ח'יקטריחס די לוק ס'יילוק ח'עו'ג'י.
דונצדי:

וַיְהִי ח'י פ'וחי ח'אי פ'ר
ג'יכטי ג'רלחדי טוק חכביזס קי
ח'ירלחן ישרחל ס'יכ'יחלחרוק ח'אי
פור ג'וכטי ג'רלחדי ח'י פ'יח'ירטי:
קי חכסי ד'זי ח'יכ פסוק ח'י
ח'י'זוק די ישרחל פ'רו'ג'וחרון
ח'י ס'ירפ'ירון ח'י עו'ג'י'וחרוכסי
ח'י ח'יכ'פ'ורטי'ס'י'רוכסי ח'ין לו
עו'כ'צו עו'כ'צו ח'י ח'יכ'ו'טי לם
ס'יירס די ח'לי'זוק:

ח'יקטרי'צ'יו ס'טע'י ז'ל ח'יס ט'ח'יס די'ז'ל ח'יקט'י פסוק חכטיס קי די'כס ח'צ:

וְאֶעֱבֹר עָרִיךָ וְאֶרְאֶךָ מִתְבוֹסֶסֶת
בְּדַמְיֶךָ וְאוֹמֵר לָךְ בְּדַמְיֶיךָ ח'י
(וְאוֹמֵר לָךְ בְּדַמְיֶיךָ ח'י):

וְרַב. כְּמָה שֶׁנֶּאֱמַר
רַבָּה כְּצֶמַח הַשָּׁדֵדָה

ח'י פ'ח'טי ס'ירקס פ'י ח'יכ'י צ'י-
רי'ח'לי'כ'טי ח'ין ס'זוק ס'לכ'ריס: ח'י
די'טי ח'טי קון ע'זס ס'לכ'ריס צ'י'צ'ל'ס
ח'י די'טי ח'טי קון ע'זס ס'לכ'ריס
צ'י'צ'ל'ס:

וְרַב ח'י עו'כ'צו קי חכסי ד'זי
ח'יל פסוק ע'ילח'רי'ח'ס ק'ש
ח'ירש'י'י ד'י ח'יל ק'לכ'ס פ'ר'י:

אי מוֹגִיבֵיחוּסְטוּטֵי אי אינגרא-
 דיסקטיטי איצִיניסטיס: קון
 אפֿיטיי די אפֿיטיס פיגוס
 פֿולירון קינפואיטווס אי עו
 קאצִיליי אירמולייסיין: אי עו
 דאנודה אי דיסקוֹצִירטה:

וירעי אי אינמחליסיירון
 חנוס נוס אגִיפֿטיחנוס אי
 דיירון סוֹצֵרי נוס סירצִימיינטו
 דוכו: אי אינמחליסיירון חנוס
 לוס אגִיפֿטיחנוס קי חנסי
 דיזי איל פסקו דחראקהצִי-
 טימוס נוס פור איל קיסאס
 סימוגִיגוארה איסירה קיאנדו
 נוס אקונטיסרה פיליאה אי
 איייריה עחנצין איל סוֹצֵרי
 נואיטרוס אצורייטיגטיס אי
 פיליאה קון נוס אי סוֹצֵריה
 דילה טיירה: אי אפֿריאירון נוס
 קי חנסי דיזי איל פסקו אי
 פוזיירון סוֹצֵרי איל מאיירחליס
 די פיגאס פור אפֿריאירלוס
 אין קוס לאזירייאס אי פֿראגו
 או סוֹצֵריאדיס די אינקאקטילייא-
 דוכאה אה פרעה אה פיתוס
 אי אה רענוקס:

ויתנו אי דיירון סוֹצֵרי נוס
 סירצִימיינטו דוכו קי חנסי דיזי
 איל פסקו אי איירון סירצִי
 לוס אגִיפֿטיחנוס אה איזוס די
 יסראל קון דוריזה: אי איסקגא-
 מימוס אה ה' דיזי די נואיט-
 חוס פאדריס אי אויזי ה' אין
 נואיטרה צח אי צידו הנואיק-

נְתַתִּיד וְתַרְבִּי וְתַגְדִּילִי
 וְתַבְּאִי בְּעַדֵי עַדִים שְׁדִים
 נִכְנֹו וּשְׁעַרְךָ צִמַח וְאֵת
 עֵרֶם וְעַרְיָה:

וירעו אתנו המצרים
 ויענונו ויהתנו עלינו עבדה
 ק שרה: וירעו אתנו
 המצרים כמה שנאמר.
 הָבָה נְתַחֲכֶמָה לֹו פִי-
 יִרְבֶּה וְהָיָה כִי תִקְרָאנָה
 מִלְחָמָה וְנוֹסַתְגַם הוּא עַל
 שׁוֹנְאֵינוּ וְנִלְחַם בָּנוּ וְעָלָה
 מִן הָאָרֶץ: ויענונו כמה
 שנאמר. וישִׁמוּ עָלֵינוּ שְׂרֵי
 מַסִּים לְמַעַז עֲנוֹתוֹ
 בְּסַבְּלוֹתָם וַיִּבֶן עָרֵי
 מִסְכְּנוֹת לְפַרְעֹה אֶת
 פִּיתָם וְאֶת רַעַמְסֵס:

ויהתנו עלינו עבדה קשה
 כמה שנאמר ויעבדו
 מצרים את בני ישראל
 בפרד:

ונצעה אל יי אהי אבותינו
 וישמע יי את קולנו וירא

טראס אפריאקטין אי אטאיקמרא
 לאזיריט אי אטאיקמרא אפרימו:
 אי איסקלאעיעמוס אה סי דיין
 די טואיקמרוס פאדריק קי אכסי
 דיין איל פסקו אי פואי אן לוס
 די אס לוס מונטוס לוס איקמוס
 אי אינקאזסיוסי ריי די אייפמו
 או סוקפיקאחון איזוס די יסראל
 די איל קירצ'קיי אי איסקלא-
 עאחון אי קוצ'יו סוק איסקלא-
 עאסיזניס אה איל דיין די איל
 קירצ'עיינעו :

אָת־עֲנֵנוּ וְאֵת עַמְלָנוּ
 וְאֵת לַחֲצֵנוּ:
 וּנְצִיעַה אֶל יְיָ אֱלֹהֵי
 אֲבוֹתֵינוּ. כְּמָה שֶׁנֶּאֱמַר
 וַיְהִי בַיָּמִים הָרַבִּים הָהֵם
 וַיָּמָת מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיֹּאמְרוּ
 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִזֶּה הָעֲבָדָה
 וַיִּזְעַקוּ וַתַּעַל שׁוֹעַתָם אֶל
 קְאֵלֹהִים מִזֶּה הָעֲבָדָה:



עשם עאקס אה איל עארי.

וישמע אי אוליו סי אס
 טואיקמרא צח קי אכסי דיין איל
 פסקו: אי אוליו איל דיין אסוק
 ציעדוס: אי עיעצנו איל דיין

וַיִּשְׁמַע יְיָ אֶת קוֹלָנוּ. כְּמָה
 שֶׁנֶּאֱמַר וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים
 אֶת נַאֲכָתָם וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים

את בריתו את-אברהם
את יצחק ואת יעקב:
וירא את ענינו. וזו
פרישות דרד ארץ. כמה
שנאמר וירא אלהים את
בני ישראל וידע אלהים:
ואת עמלנו אלו הבנים
כמה שנאמר ויצו פרעה
לכל עמו לאמר כל הבן
הילוד היארה תשליכהו
וכל הבת תחיון:

ואת לחצני זה הדיחם
כמה שנאמר וגם ראיתי
את הלחץ אשר מצרים
לוחצים אתם:

ויציאנו יי ממצרים
בפיד הזקה ובזרוע נמויה
ובמורא גדול ובאותות
ובמופתים:

ויציאנו יי ממצרים לא
עד ידי מלאך. ולא על
שרף ולא על ידי שליח
אלא הפדוש ברוד הוא
בכבודו וב עצמו. שנאמר

אסו פירמאעיינמו קי קון חזרהם
קי קון ילחק אי קי קון יעקב.
אי צידו אנואיקטרה אפרייחם-
יין איסטא אפארטאדורה ד
דנד חקן: קי חכסי דזי חיל
פסוק אי צידו חיל דיין אס
חילוס די יסרחל אי אפיחדו חיל
דיין:

ואת אי אנואיקטרה נח-
זירייס איסטוס לוס חילוס: קי
חכסי דזי חיל פסוק: אי חכקו-
עידו פרעס אטודו סו פואעלנו
פור דזיר: עודו חיל חיל חיל
כחקידו אס חיל ריי לנ חילח-
רידס אי עודס לם חילס חצי-
דיטארדיס: אי אס חיל אפריו
איסטא חיל אפריו פי חכסי
דזי חיל פסוק אי טאעצין צדי
אס חיל אפריו קי לוס ד
חילפנו אפריסחכטיס חיליוס;
ויציאנו אי סאקוטס ס
די חילפנו קון פודי פואירטי
אי קון צרחסו עיכידו אי קון
טיעורדלד גראכדי אי קון סכי-
יחליס אי קון מארחציליחס:

ויציאנו אי סאקוטס ס
די חילפנו טון פוד מאכו די עללך
אי טון פוד מאכו די טרף אי טון
פור מאכו די סליח: סחלצו חיל
סאכטו ציכדינו חיל קון סו אונרס
אי קון סעיזמו קי חכסי דזי חיל

פסוק אי פאקאר פור טייטש
די אייפֿטו אין לה טגי לה איקסס
אי פֿיריר טודו עשייר קי אין
טייטש די אייפֿטו די אונזר אי
אקסס קואטרופיאס אי אין
פוזזס די יחיק די אייפֿטו ארי
גֹּסְפִיִּים לִיּוֹ סִי :

ועברתי אי פאקאר פור
טייטש די אייפֿטו ליי אין סן
עלאך אי פֿיריר טודו עשייר
ליי אי מן סקף אי אין טודוס
די יחיק די אייפֿטו ארי גֹּסְפִיִּים-
יאס. ליי אי מן סלים ליי
ס ליי איל אי מן אומרו :

ביד קון פודיר פֿואינטי
איקסס לס עורעאלדאד קי
אנסי דיז איל פסוק איג
ליאגס די ס (קיִצֵּר אונזן) אין
טו גאנארדו קי אין איל קאנפו:
אין לוס קאצאייזס אין לוס אונט
אין לוס גאעייזס אין לאס צא-
קאס אי אין לאס ארזיאזאס
עורעאלדאד פיאגארס עונטו :

ובזרוע אי קון זנאקו טי-
דידו איקסס לס איקספארס קי
אנסי דיז איל פסוק איס אים-
פארס די צאיינארס אין קו עאלט
טיידיס קוצרי ירוסלים :

ובמרא אי קון פייטורידאד
גראדי איסטי דיסקאריעייטו

וְעִבְרָתִי בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם
בְּלִילָה הַזֹּאת וְהִבִּיתִי כָּל
בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם
מֵאָדָם וְעַד בְּהֵמָה וּבְכָל
אֱלֹהֵי מִצְרַיִם אֲעִשֶׂה
שְׁפָטִים אֲנִי יְיָ :

וְעִבְרָתִי בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם
אֲנִי וְלֹא מֵלֶאדָה. וְהִבִּיתִי
כָּל-בְּכוֹר אֲנִי וְלֹא שָׂרָף.
וּבְכָל אֱלֹהֵי מִצְרַיִם
אֲעִשֶׂה שְׁפָטִים אֲנִי וְלֹא
שְׁלִיחַ. אֲנִי יְיָ אֲנִי הוּא
וְלֹא אֲחֵר :

ביד חזקה זו הדבר.
כמה שנאמר הנה יד יי
הויה במקנה אשר
בשדה בסוסים בהמורים
בגמלים בבקר ובצאן
דבר כבוד מאד :

ובזרוע נטויה זו תחרב
כמה שנאמר וחרבו
שלופה בידו נטויה על
ירושלים :

ובמרא נרול זו גלוי

סביבה קי חנסי דזי חיל פסוק
 קואכטע לה מארצ'יניס די
 חיל דיין פור צ'יכר פור עומאר
 חם חיל ג'ינטי די אינטרי ג'ינטי
 קופריצ'אס קון סיניאליס אי קון
 מארצ'יאס אי קון פיליאס אי
 קון פודיר פ'יאירעי אי קון צראסו
 טינדיו אי קון טימורידאדיס
 גראנדיס קומו טודו לוקי אי
 ח'זק סי צואיקטרו דיין ח'ן
 אייט'נו חנוס חו'ס:

שְׂכִינָה. כָּמָה שְׁנָאֵמֵר
 או הַנְּסָה אֱלֹהִים לָבוֹא
 לְקַחַת לֵו גֹי מִקָּרֵב גֹּי
 בְּמִסַּת בְּאֵתָת וּבְמוֹפְתִים
 וּבְמִלְחָמָה וּבִיד הַזֹּקָה
 וּבְזִרְזוּעַ נְטוּיָה וּבְמוֹרָאִים
 גְּדוּלִים כָּלֵל אֲשֶׁר עָשָׂה
 לָכֶם יי אֱלֹהֵיכֶם בְּמִצְרַיִם
 לְעֵינֵיךָ:



חיל פאלאסייו די פרעס סי אינ'י די באנאס.

ובאתות אי קון סיניאליס
 ח'קטס נס צ'ארס קי חנסי
 דזי חיל פסוק אי חלם
 צ'ארס לם ח'קטס טימורידאדיס

ובאתור זה המטה.
 כָּמָה שְׁנָאֵמֵר וְאֵת הַמִּטָּה
 הַזֶּה תִּקַּח בְּיָדְךָ. אֲשֶׁר

ראם אין פו עמס קי אראם
 קן אייליאם אלחם סיניאלים:
 ובמופתים אי קן נא-
 רהצ'יאם איסנס לה קאפרי ק
 חנסי דיזי ליל פקוק אי דארי
 עארז'לייאם אין לוס פיינוס
 אי אין לה טיירס קאגרי אי
 פואיט אי אטאעארז'ליים די
 אועו: קחס אוערס קן פודי
 פואירטי דוק אי קן זראקו
 טידידו דוק אי קן טיעורידוד
 גראסי דוק אי קן סיניאלים
 דוק אי קן עארז'לייאם דוק

תַּעֲשֶׂה בּוֹ אֶת הָאֲתֹרֶת:
 וּבְמוֹפְתִים זֶה הַדָּם.
 כַּמָּה שֶׁנֶּאֱמַר וְנִתְּתִי
 מוֹפְתִים בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ:
 דָּם. וְאֵשׁ. וְתַמְרוֹת עֶשֶׂן:
 דְּבַר אַחַר בֵּיד תְּזַכֶּה
 שְׁתֵּים. וּבִזְרוֹעַ נְטוּיָה
 שְׁתֵּים. וּבְמוֹרָא נָדוּל
 שְׁתֵּים. וּבְאוֹתוֹת שְׁתֵּים.
 וּבְמוֹפְתִים שְׁתֵּים:

כנים

אמרדע

דם



שוהין

דבר

ערוב



השן

ארבה

מד



מנת בכורות



אלו עשר מכות שהביא
 הקדוש ברוך הוא על
 המצרים במצרים. ואלו
 הן:

איסטאס דייס פֿירדאס ק
 פחטו חיל סאכטו צינד'ו חיל
 קוצרי לוס אייסיאטס אין אייפֿטו
 אי איסטאס חילייאס:

וְכֹאֲרֵי אִיפֿטילייאר די חיל ציטו קון חיל דידו אינטרי און אטיאונדו קואטו
 דיזין דס וואס ותמרות עשן. אי אנטיינס אין לאס דייב נכות. אי אנטיינס
 אין דליך עדיט בלטייט אינטרי פודאס דיין צייט:

דָם. צַפְרֵדֵעַ. בָּנִים.
 עָרוֹב. דָּבָר. שְׁחִיז. בָּרָד.
 אַרְבֵּה. חֲשֵׁה. מַכַּת
 בְּכוֹרוֹת:

דָם סאכטרי, צפרדע ראכאס,
 בני פיאח'יק, ערוב ניקפזרט,
 דבר נורטיאלדאה, שחין קארנט,
 ברד פידריסקו, ארבה לאנגקסט,
 חשך איסקורידאה, מכת בכורות
 פֿירדס די עאזריס:

רַבִּי יְהוֹדָה הָיָה נוֹתֵן בָּהֶם
 סִמָּנִים: דִּיצַד עֲדִישׁ בִּיאַחֲב:

ר' יאדס אינט דאן אין
 חילייאס סיניאליס דיליך עדיט
 ציאייטי:

רַבִּי יוֹסֵי הַגָּלִילִי אוֹמֵר. מִנֵּי־
 אַתָּה אוֹמֵר שְׁלָכֵנוּ הַמִּצְרַיִם
 בְּמִצְרַיִם עֶשֶׂר מַפּוֹת. וְעַל הַיָּם
 לָכֵן חֲמִשִּׁים מַפּוֹת. בְּמִצְרַיִם מָה
 הוּא אוֹמֵר. וַיֹּאמְרוּ הַתַּרְשָׁטִים אֶל
 פֶּרַעַה אַצְבַּע אֱלֹהִים הוּא: וְעַל
 הַיָּם מָה הוּא אוֹמֵר וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל
 אַחֲרֵיהֶן הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה יי
 בְּמִצְרַיִם. וַיֵּרְאוּ הָעַם אֶת יי
 וַיֹּאמְרוּ בְּיָי וּבְמִשָּׁה עֲבָדוּ אַ כַּמָּה
 לָכֵן בְּאֶצְבַּע עֶשֶׂר מַפּוֹת. אָמַר

ר' יוסי חיל גלילי דיזין די
 אדונדי פו דיזין קי פֿואירון פֿי-
 רידוס לוס אייפֿסטאטס אין
 אַצֿיפֿטו דייס פֿירדאס: אי
 קוצרי לם עאר פֿואירון פֿירידוס
 סינקואינטס פֿירידאס: אין
 אייפֿטו קי חיל דיזין: אי דיטי-
 טן לוס עיגוס אס פרעס דידו
 די חיל דיין חיל: אי קוצרי
 לם עאר קי חיל דיזין אי צידו
 יטראל חלם עאר אַצֿילייס לם
 גראכדי קי חילו סי חין אייפֿטו
 אי עינירון חיל פואיצלו די סי
 אי קריאירון חין סי חיל נכזאס
 אי עטס קו קיירצו: קואכטו
 פֿואירון פֿירידוס קון חיל דידו
 דייס פֿירידאס. די די אגרט אין
 אייפֿטו פֿואירון פֿירידוס דייס

פִּירִידָחַס אִי סוֹצְרִי לֵס עֵאָר פֿוֹחַ רוֹן
פִּירִידוֹס סִינְקוֹאִינְטֵה פִּירִידָחַס :

ר' אֵינֶזֶר דִּיזִין דִּי אַדוּגְדִי קִי
טוֹדֵה פִּירִידֵה אִי פִּירִידֵה קִי טַחֲטוּ
אִיל סֶאָנְטוּ צִינְדִיגֵי אִיל סוֹצְרִי לֹס
אִיפֿסִיִּאָנוֹס אִין אִיפֿטוּ אִירֵה דִי
קוֹאָטֶר פִּירִידָחַס קִי אַנְקִי דִיזִי
אִיל פֿסוֹק אִינְצִיִּאָרֵה אִין אִילִיִּס
אִירִיִּקִיִּינְטוּ דִי סוּ פֿוֹלֹר סֶאָנִיֵּה
אִי אִירֵה אִי אַנְבִּיִּסְטִיֵּה אִינְצִיִּאָנֶע-
יִנְטוּ דִי מִיִּסְאָזִירוֹס מֵאָס : סֶאָנ-
יֵיֵה אֹונֵה. אִירֵה דוֹס. אַנְבִּיִּסְטִיֵּה
טֵרִיִּס. אִינְצִיִּאָמִיִּינְטוּ דִי מִיִּסְאָזִי-
רוֹס עֵאָס קוֹאָטֶר. דִּי דִי אַגִּירֵה
אִין אִיפֿטוּ פֿוֹאִיִּחוֹן פִּירִידוֹס קוֹאָרִי-
טֵה פִּירִידָחַס אִי סוֹצְרִי לֵה עֵאָר פֿוֹ-
אִירוֹן פִּירִידוֹס דִּיִּנְטוּ פִּירִידָחַס :

ר' עֵקִיבָא דִּיזִין דִּי אַדוּגְדִי
קִי טוֹדֵה פִּירִידֵה אִי פִּירִידֵה קִי
טַחֲטוּ אִיל סֶאָנְטוּ צִינְדִיגֵי אִיל
סוֹצְרִי לֹס אִיפֿסִיִּאָנוֹס אִין
אִיפֿטוּ אִירֵה דִי סִינְקוּ פִּירִידָחַס
קִי אַנְקִי דִיזִי אִיל פֿסוֹק אִינְ-
צִיִּאָרֵה אִין אִילִיִּוֹס אִירִיִּקִיִּינְטוּ
דִי סוּ פֿוֹלֹר סֶאָנִיֵּה אִי אִירֵה
אִי אַנְבִּיִּסְטִיֵּה אִינְצִיִּאָמִיִּינְטוּ דִי
מִיִּסְאָזִירוֹס מֵאָלוֹס : אִירִיִּסִיֵּה-
יִנְטוּ דִי סוּ פֿוֹלֹר אֹונֵה : סֶאָנ-
יֵיֵה דוֹס. אִירֵה טֵרִיִּס. אַנְבִּיִּסְטִיֵּה
קוֹאָטֶר. אִינְצִיִּאָמִיִּינְטוּ דִי מִי-
סֶאָזִירוֹס מֵאָלוֹס סִינְקוּ : דִּי דִי
אַגִּירֵה אִין אִיפֿטוּ פֿוֹאִיִּחוֹן פֿוֹ-
רִידוֹס סִינְקוֹאִינְטֵה פִּירִידָחַס :
אִי סוֹצְרִי לֵה עֵאָר פֿוֹאִיִּחוֹן פֿוֹ-
רִידוֹס דִּיִּנְטוּ פִּירִידָחַס אִי סִינְקוֹאִינְטֵה
פִּירִידָחַס :

מַעֲתָה בְּמִצְרַיִם לָכוּ עֲשׂוֹר מִכּוֹת.
וְעַל הַיָּם לָכוּ חֲמִשִּׁים מִכּוֹת :

רַבִּי אֱלִיעֶזֶר אוֹמֵר. מִנִּין שְׁכָר
מִכָּה וּמִכָּה שְׁהֵבִיא הַפְּדוּשׁ בְּרוּךְ
הוּא עַל הַמִּצְרַיִם בְּמִצְרַיִם הֵיִתָּה
שֶׁל אַרְבַּע מִכּוֹת. שֶׁנֶּאֱמַר יִשְׁלַח
בָּם חֲרוֹז אֲפֹי עֲבָרָה וְנָעַם וְצָרָה
מִשְׁלַחַת מַלְאָכֵי רָעִים : עֲבָרָה
אֶחָת. וְנָעַם שְׁתַּיִם. וְצָרָה שְׁלֹשׁ.
מִשְׁלַחַת מַלְאָכֵי רָעִים אַרְבַּע.
אָמֹר מַעֲתָה בְּמִצְרַיִם לָכוּ
אַרְבַּעִים מִכּוֹת. וְעַל הַיָּם לָכוּ
מֵאֲתַיִם מִכּוֹת :

רַבִּי עֵקִיבָא אוֹמֵר. מִנִּין שְׁכָר
מִכָּה וּמִכָּה שְׁהֵבִיא הַפְּדוּשׁ
בְּרוּךְ הוּא עַל הַמִּצְרַיִם בְּמִצְרַיִם
הֵיִתָּה שֶׁל חֲמֵשׁ מִכּוֹת. שֶׁנֶּאֱמַר
יִשְׁלַח בָּם חֲרוֹז אֲפֹי עֲבָרָה וְנָעַם
וְצָרָה מִשְׁלַחַת מַלְאָכֵי רָעִים.
חֲרוֹז אֲפֹי אֶחָת. עֲבָרָה שְׁתַּיִם.
וְנָעַם שְׁלֹשׁ. וְצָרָה אַרְבַּע. מִשְׁלַחַת
מַלְאָכֵי רָעִים חֲמֵשׁ. אָמֹר מַעֲתָה
בְּמִצְרַיִם לָכוּ חֲמִשִּׁים מִכּוֹת.
וְעַל הַיָּם לָכוּ חֲמִשִּׁים וּמֵאֲתַיִם
מִכּוֹת :

כַּמָּה מַעֲלוֹת טוֹבוֹת לַמָּהוּם
עָלֵינוּ :

כַּמָּה קוֹאֲמֵרוֹם גְּדוֹלוֹם טוֹאֲמֵרוֹם
אִם אֵיל קְרִיִּלְדוֹר סוֹצְרִי
עוֹם קִיטוֹם סִאקְלָרִם דִּי אִיִּילְסוֹ.
אִי טו אִיזִירָה אִין אִילִיּוֹם לְוֹס-
טִיִּסִיָּה עוֹם אֲזַאֲסִטְאָצְהּ.

אֵלֹהֵי הוֹצִיאֵנוּ מִמִּצְרַיִם.
וְלֹא עָשָׂה בָהֶם שְׁפָטִים דֵּינֵנוּ :

סִי אִיזִירָה אִין אִילִיּוֹם לְוֹסִיִּסִיָּים
אִי טוֹן אִיזִירָה אִין סוֹם דִּיִּיוֹאֲסִי
עוֹם אֲזַאֲסִטְאָצְהּ :

אֵלֹהֵי עָשָׂה בָהֶם שְׁפָטִים.
וְלֹא עָשָׂה בְּאֱלֹהֵיהֶם. דֵּינֵנוּ :

סִי אִיזִירָה אִין סוֹם דִּיִּנְהִיִּים
אִי טוֹן עֲטִטְאָצְהּ אִין סוֹם עֲאִיִּוֹרִים
עוֹם אֲזַאֲסִטְאָצְהּ.

אֵלֹהֵי עָשָׂה בְּאֱלֹהֵיהֶם.
וְלֹא הָרַג בְּכוֹרֵיהֶם. דֵּינֵנוּ :

סִי עֲטִטְאָצְהּ אִין סוֹם עֲאִיִּוֹרִים
אִי טוֹן דִּלְאָצְהּ אִטוֹם אִטוֹם אֲזִיִּנְדִּלְסִים
עוֹם אֲזַאֲסִטְאָצְהּ.

אֵלֹהֵי הָרַג בְּכוֹרֵיהֶם.
וְלֹא נָתַן לָנוּ אֶת מְמוֹנָם. דֵּינֵנוּ :

סִי דִלְאָצְהּ אִטוֹם אִם סוֹם
אֲזִיִּנְדִּלְסִים אִי טוֹן דִּלְאָצְהּ אִטוֹם
אִלֵּה עֲאִר עוֹם אֲזַאֲסִטְאָצְהּ.

אֵלֹהֵי נָתַן לָנוּ אֶת מְמוֹנָם.
וְלֹא קָרַע לָנוּ אֶת הַיָּם. דֵּינֵנוּ :

סִי דִלְאָצְהּ אִטוֹם אִלֵּה עֲאִר
אִי טוֹן עוֹם אֲזִיִּיָּהּ פִּלְסִלְרִי אִינְטִרִי
אִילִיָּיָהּ פּוֹר אִילֵּי סִיָּקוֹ עוֹם
אֲזַאֲסִטְאָצְהּ.

אֵלֹהֵי קָרַע לָנוּ אֶת הַיָּם.
וְלֹא הֶעֱבִירָנוּ בְּתוֹכוֹ
בְּחֶרְבָה. דֵּינֵנוּ :

סִי עוֹם אֲזִיִּטְסִי פִּלְסִלְרִי אִינְטִרִי
אִילִיָּיָהּ פּוֹר אִילֵּי סִיָּקוֹ אִי טוֹן
אֲפִיקָרָה עוֹאִיִּסְטִרוֹם אֲנְבוֹסִטְרִיִּיל-
דוֹרִים אִינְטִרִי אִילֵּי עוֹם אֲזַאֲסִטְאָצְהּ.

אֵלֹהֵי הֶעֱבִירָנוּ בְּתוֹכוֹ בְּחֶרְבָה.
וְלֹא שָׁמַע צְרִינוּ בְּתוֹכוֹ. דֵּינֵנוּ :

סִי אֲפִיקָרָה עוֹאִיִּסְטִרוֹם אֲנ-
בוֹסִטְרִיִּילְדוֹרִים אִינְטִרִי אִילֵּי אִי טוֹן
אֲזַאֲסִטְרִיִּיָּהּ עוֹאִיִּסְטִרוֹם דִּיעִי-
נִיִּסְטִיר אִין אִילֵּי דִיִּזִירָה קוֹאֲרִיִּנְטִסִי
אֲנִיּוֹם עוֹם אֲזַאֲסִטְאָצְהּ.

אֵלֹהֵי שָׁמַע צְרִינוּ בְּתוֹכוֹ.
וְלֹא סָפַק צָרְכֵנוּ בַּמְדָּבָר
אַרְבָּעִים שָׁנָה. דֵּינֵנוּ :

סִי עוֹם אִיזִירָה אֲזַאֲסִטְרִיִּיָּהּ
עוֹאִיִּסְטִרוֹם עִיִּנִּיִּסְטִרִים אִין אִילֵּי
דִיִּזִירָה קוֹאֲרִיִּנְטִסִי אֲנִיּוֹם אִי טוֹן
עוֹם אִיזִירָה קוֹמִיר אִלֵּה עֲאִנְבִּס
עוֹם אֲזַאֲסִטְאָצְהּ.

אֵלֹהֵי סָפַק צָרְכֵנוּ בַּמְדָּבָר
אַרְבָּעִים שָׁנָה.
וְלֹא הֶאֱכִילָנוּ אֶת הַפָּן. דֵּינֵנוּ :

סִי עוֹם אִיזִירָה קוֹמִיר אִלֵּה
עֲאִנְבִּס אִי טוֹן דִּיִּירָה אִטוֹם אִם אִילֵּי
טָנִם אִי טוֹן עוֹם אִיִּגְבִּלְאָצְהּ דִּילְאִנְטִרִי
עוֹנְטִי דִּי סִיִּי עוֹם אֲזַאֲסִטְאָצְהּ.

אֵלֹהֵי הֶאֱכִילָנוּ אֶת הַפָּן.
וְלֹא נָתַן לָנוּ אֶת הַשֶּׁבֶת. דֵּינֵנוּ :

אֵלֹהֵי נָתַן לָנוּ אֶת הַשֶּׁבֶת.
וְלֹא מָרַבְנוּ לִפְנֵי הַר סִיִּי דֵּינֵנוּ :

סי עום איינשטעם דילאנטרי
עונטי די סיני סי טון דיירה אנוס
אלה ליי מוס אכאסטאלע.

סי עום דיירה אנוס אס לה
ליי סי טון עום אזיאה אינטראד
אטיירה די ישראל מוס אכאסטאלע.

סי עום אזיאה אינטראד
אטיירה די ישראל לי טון אפאטאלע
אנוס אס איל צית העקדת מוס
אכאסטאלע.

ער קוצרי טונס קוסנטס עסם
אי קופאסה עאס צוטיעה דונללדה
אי רידונללדה אס איל קריאדור
קוצרי נוס. נוס סאקו די אייטשו
איזו אין אייליוס גוספייסיאס
איזו אין עום דייוזיס עאטו עום
עאטיודיס דייו אנוס אקוס אזינדאס
ראזבו אנוס אלה עאר נוס איזו
פאסאר אינטרי אייליה פור איל
פיקו אפינקו מואיסטרוס אנ-
גוספייאדודיס אינטרי אייליה
אכאסטאטייו מואיסטרוס עיניס-
טיריס אין איל דיזיירטו קוארינטה
אנייוס עום איזו קומיר אלה
עאנטס דייו אנוס אס איל טעם
עום אייזו דילאנטרי עונטי די
סיני דייו אנוס אלה ליי עום איזו
אינטראד אטיירה די ישראל אראגואו
אס איל צית טעקדט פור פירדונאר
קוצרי טרוס מואיסטרוס דיליסוס:

רבן גנליאל אירס דיזין :
טודו איל קי מן דיזי טריס
קאמס איסטאס אין פאקקואס
ט קשי די קו אוצליגו אי איסטאס
איליאס : פסת. עלת. אי ערוד :

אלו קרבנו לפני הר סיני.
ולא נתן לנו את התורה דינו :

אלו נתן לנו את התורה.
ולא הכניסנו לארץ
ישראל. דינו :

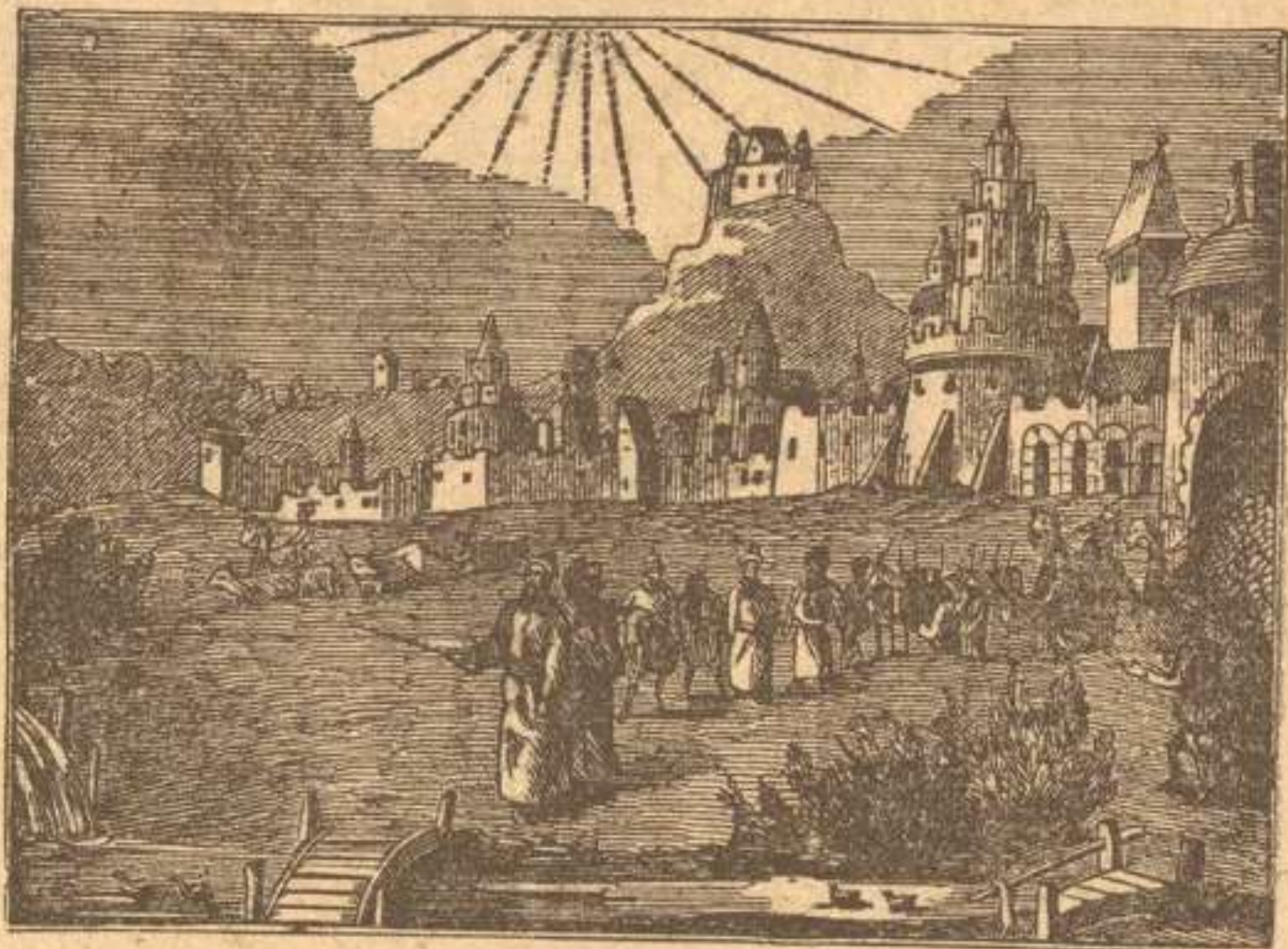
אלו הכניסנו לארץ ישראל.
ולא בנה לנו את בית
הבחירה. דינו :

על אמת נפשה ונפשה טובה
נפולה ומכפלת לפקום עלינו.
הוציאנו ממצרים. עשה בהם
שפטים. עשה באלהיהם. הרג
בטוריהם. נתן לנו את ממונם.
קרע לנו את היים. העבירונו
בתוכו בחרבה. שפע צרינו
בתוכו. ספק צרכנו במדבר
ארבעים שנה. האכילנו את הפן.
נתן לנו את השפת. קרבנו לפני
הר סיני. נתן לנו את התורה.
הכניסנו לארץ ישראל. וקנה
לנו את בית הבחירה. לכפר על
כל עונותינו :

רבן נמליאל הדיה אומר
כל מי שלא אמר שלשה
דברים אלו בפסח לא
יצא ידי תובתו. ואלו הן :
פסת. מצה. ומרוד :

סינקייזאס קי סן לעדו קי
 פולירון דיקטיירלדוס די אייפנו
 אי טון פודיירון פור דיעלדלדלדקן
 אי טאכזיין ציאלדס טון אסיירון
 סס איליזקס:

ענת מצות כי לא חסין
 כי גרשו ממצרים ולא
 יכלו להתמדה וגם
 צדה לא עשו להם:



יקח המרור בידו ויאמר : אי פומארה איל מרור און סו טאנו אי דויה :

מרור ניגנה איקטה קי סס
 קומיינטים פור קאצזה די קי פור
 קאצזה קי אמארגארון לוס
 אייפקאטוס אצידאס די טאיקט-
 חוס פאדריס אין אייפנו קי
 חנקי דיזי איל פקוק אי אמאר-
 גארון חקוס צידאס קון סירצ'סיין
 דורו קון צאלו אי קון אדוויס
 אי קון טורו סירצ'סיין קי אין
 איל קאכשו אפורוס סוס סק-
 סק

מרור זה שאנו אוכלים
 על שום מה. על שום
 שמררו המצריים את תיי
 אבותינו במצרים
 שנאמר וימררו את
 תייהם בעבודה קשה
 בחמר ובלבנים ובכל
 עבודה בשדה את כל

צ'קים קי סילייה קון סיליזס
קון דורזס :

בכל אין קאדס צירינאנסיו
אי צירינאנסיו חיס אוצליגאדו
חיל אועצרי פור אווסקטראכ
חסינאנו קונו סי חיל קאיירס
די אייפטו. קי חכסי דיזי חיל
פסקו אי דיטכסייחראס חמו חיל
אין חיל דיחס חיל חיקסי פור
דיזיר פור חעור די חיקטו חיו
הי חעי חין עיקחליה די אייפטו
קי סן חטיחיקטרוס פאדריס
טחאנסילחוניכסי רינעיו חיל קאנסו
צ'דיצו חיל : קאלצו טחאנצין
חטס רינעיו קון חיליזס קי
חכסי דיזי חיל פסקו אי חטס
קחקו רי חאי פור טרחיר חטס
פור ד'חר חטס חלס טיירס קי
צ'וח חטיחיקטרוס פאדריס :
(אי קוצ'ירס לחס ע'טס) :

איל ביאוו אין טו מאט אי דידה :
לפיכך פור טחאנסו טס
אוצליגאדוס פור לוחר. פור אה-
צ'אר. פור חלחצ'אר. פור ח'עיר-
עחיטאר. פור ח'ינאלטיקיר. פור
ח'עירעחיטאר. אי פור ח'ינטאקאר
חס חיל קי חיו חטיחיקטרוס
פאדריס אי חטס חטודחס לחס
ע'טראצ'יליזס לחס ח'יקטחס. טס
קחס די ס'רצ'יע'טו חס אלו-

עבודתם אשר עבדו
בהם בפרך :

בכל דור ודור חיב
אדם להראות את עצמו
כאלו הוא יצא ממצרים.
שנאמר והנחת לבנה
ביום ההוא לאמר בעבור
זה עשה יי' לי בצאתי
ממצרים. שלא את
אבותינו בקרב נאל
הקדוש ברוך הוא. אלא
אף אותנו נאל עמדם
שנאמר ואותנו הוציא
משם למעו הביא אותנו
לתת לנו את הארץ
אשר נשבע לאבותינו :

עביה טס היין בירזי וואטר : אי טוטארה
לפיכך אנחנו חיבים
להודות להלל לשבח
לפאר לרומם להגיד
ולקלם למי שעשה
לאבותינו ולנו את כל
הנסים האלו הוציאנו
מעבודת לתורת

ריחם. אי די קליינע זאצן און
 רינגעסיון. אי די חנקיים און
 איגריחם. אי די ליעוויז אדיאס
 צואינו. אי די עינייזלע אס לח
 גראדי. אי דיעווס די דילאט-
 די חיל אלחצאד אס הי:

וּמְשַׁעֲבֹד לְגֹאֲלָהּ.
 וּמִיָּגוֹן לְשִׂמְחָהּ. וּמֵאֲבֵל
 לְיוֹם טוֹב. וּמֵאֲפֵלָה לְאוֹר
 גָּדוֹל. וְנֹאמַר לְפָנָיו
 הַלְלוּיָהּ:



מאקו דידורה די לום אייסיאטוס אינטרי לה זאך:

הררויה אלחצאד אס הי
 אלחצאד סייזרוס די הי אלחצאד אס
 נוענרי די הי: סיאס נוענרי די
 הי זינדעו די אגורס אי אקסס
 סיינפרי: די אונדי איסקלריסי
 חיל קול אקסס אונדי סיפרי
 אלחצאדו טענרי די הי: אלמו סונרי
 זודלס גיסים סי. פוצרי לוס
 סיילוס סו אונרס. קן קיעס סי
 נאיקסרו דייו חיל אינאלטיסיין
 פור אסינאלד חיל אנטזען פור

הַלְלוּיָהּ הַגָּלוּ עֲבָדֵי יְיָ. הַלְלוּ
 אֶת שֵׁם יְיָ: יְהִי שֵׁם יְיָ מְבָרַךְ
 מִעַתָּה וְעַד עוֹלָם: מִמִּזְרַח
 שֶׁשֶׁשׁ עַד מְבֹאוֹ מְהֵלֵל שֵׁם
 יְיָ: רָם עַל-בְּלָנוֹיִם יְיָ עַל-
 הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ: מִי כִּי אֶלְהִינוּ
 הַפְּגִיחַ לְשִׁבְתָּ: הַמְשִׁפִּיל
 לְדָאוֹת בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ: מְכִיחַ

ציייר אין לוס סיינוס אי אין לוס
 סייידה. אליצאנטאן די פולצו פרוציי
 די עולאדאריס אינאלטיסי דיזיאח:
 פור אזיר איסטאר קון שאריפס
 קון שאריפס די סו פואיצלו:
 אזיין אסינטאר עאניירס די לוס
 קאזס פארדי קון לוס איזוס אלינדס
 אלצאלד אס הי:

בצאת אין סאליד ישראל די
 אייפסו קאזס די יעקב די פואיצלו
 לאדינאדור: פואי יסודס אס סו
 סאנטואצארייו ישראל סוס פודיס-
 טאניאס: לוס פאר צידו אי פוייו
 איל ירדן קיטורנו אטראס: לוס
 עונסיס סאלטארון קומו זאראזיס
 קואיסאס קומו איזוס די ארציאס:
 קיאסי לוס פאר קיטי פוייס איל
 ירדן קיטי עורנאס אטראס: לוס
 מונסיס קיסאלטאסיס קומו זאראזי-
 זיס קואיסאס קומו איזוס די
 ארציאס: דילאנטרי סיניור אדו-
 לורייאן טיידס דילאנטרי דיו די
 יעקב: איל טראסמורנאן לוס סינייס
 פור פילאגו די אגואס פיידרינאל
 אצואיטעי דו אגואס:

ברוך זינדיגט עו סי ס-
 איסטרו דיו ריי די איל מוזא:
 קי טק רינעיו אי רינעיו אס
 טאיקמרוס פאדריס די אייפסו:
 אימס איינו אלס נוצי לוס איסטס:
 פור קומיר אין אילייס קינסינייס
 אי ליצוגס. אכסי סי טאיקמרו
 דיו אי דיו די מואיקמרוס
 פאדריס עוס אינו אפלאזס אי
 פאקואס אורנאס לאס צייני-

מעפר דל מאשפות ירים
 אביוז: להושיבי עם גדיבים
 עם גדיבי עמו: מושיבי עקרת
 צבית אם הבנים שמחה
 הללויה:

בצאת ישראל ממצרים בית
 יעקב טעם לועז: היתה יהודה
 לקדשו ישראל ממשלותיו:
 הים ראה נפם. הירדן יפב
 דאהור: החרים רקדו כאילים
 גבעות כבני צאן: מה לך הים
 כי תנס הירדן תפב לאתור:
 החרים חרקדו כאילים גבעות
 כבני צאן: מדפני אדון תורי
 ארץ מדפני אדוה יעקב: הדפכי
 הצור אגם מים. הדמיש למעינו
 מים:

ברוך אתה יי אלהינו
 מלך העולם אשר גאלנו
 ונאל את אבותינו
 ממצרים. והגיענו הלילה
 הזה לאכול בו מצה
 ומרור. פן יי אלהינו
 ואלהי אבותינו הגיענו
 למצרים ולרנלים אתרים

טיס אים איסקוויטערס מס סור
 פאס. אליגריס קון פראגואס די
 עו סיגראד אי גרוס אין עו
 סירציונימו אי קומירימוס אלא
 די לוס סאקריפיקיוס אי די אל
 קיזן פסת. קי איגארס קוס
 סאנגריס קוצרי פארד די עו
 ארה פוד צילוכטאל: אי לואר-
 עוס אסי קאנטאר נוניו:
 סוצרי מאקטרה ריגמיסין אי
 סוצרי ריגמיסין די מאקטראס
 אלמאס. זיכרינו עו סי ריגמידו
 די ישראל:

הַבָּאִים לְקַרְאֲתָנוּ לְשִׁלּוֹם
 שְׂמֵחִים בְּבִנְיַן עִירָה.
 וְשֵׁשִׁים בַּעֲבוּדֶתְךָ. וְלֹא כֹל
 שָׁם מִן הַזִּבְחִים וּמִן
 הַפְּסָחִים אֲשֶׁר יִגִּיעַ דָּמָם
 עַל קִיּוֹר מִזְבְּחֶךָ לְרַצּוֹן.
 וְנוֹדֶה לְךָ שִׁיר חֲדָשׁ עַל
 נַאֲדָתָנוּ וְעַל פְּדוּת נַפְשֵׁנוּ:
 בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ נְאֻל יִשְׂרָאֵל:

אי זיכראן קארס אורו עו צאוו ריסקינדארוס:

(סי סקאצדי פוד קוציר דילס עגס עו סיפור די כוים קי עון 9 דראפטס אספי
 טאעצין דיל עוזר):

רהצה אי סי לאצארטאן לחס עאמוס. אי דיראן:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר
 קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת יָדַיִם:

מוציא אי עומארס לס עגס די אריצס אי לס פארטירס אי אכמיס ר
 פארטיר לס סאחס דרה:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. הַמוֹצִיא
 לָחֶם מִן הָאָרֶץ: וְלֹא יֹאכֵל

מצה אי עו קינס. אי פארטירס די לס פארטירס אי דרס:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר
 קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל אֲכִילַת מַצָּה:

אי קיטה מודה בינפנו. המוציא אי מצה ריסקוב דארוס:

מרור אי עומארס די לס ליצנס. אי אין סיכירס אין אל סחוקת אי דרס:
 בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר מִדְּשָׁנוּ
 בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל אֲכִילַת מַרּוֹר:

הגדה של פסח

בורך אי פונעמארט לם גמלם די זאצטו קי זיטטם קאמט. אי די לם ללוצט
אי די לאס צינדורחט. אי זינטיניירה חץ חיל סדוקט אי דים :

זכר למקדש כהילל הזקן שהיה כורכן
ואוכלן בבת אחת. פסח. מצה ומרור. לקים
מה שנאמר על מצות ומרורים יאכלוהו:

שלהן ערוך אי ספאריזאראן לם עזם אי קינאלאן:

צפון פונעמארט לם גמלם קי פחו דיזאצטו די לאס טוצאזאס. אי דארט לם
קארט אוטו קואכטו אוכט אזייטוכט קי סון 9 דראעזאס אי קוענדען
ריסקוזדאדוק אי דיכאן:

זכר לקרבן פסח אפיכומן הנאכל על
השופע: ואלכלו צסקיבה.

ברך אי זינציראן לוק צאזום די ציטו אי דיראן צרכת העזק:

לשם ישוד קציה ושכינמים צדסילו ורסימו ליסד טס ייה בריה ציטודל טליס פל
ידי הסוא טעיר ונעלם צטס כל ימראל. הרי לגי עוכן ועזומן לקיים פנת
פסח טל צרכת העזון טכאער ואלכלת ועצפת ונרכת לם סי אלסיק. ויסי נועס ופי:
אברטה את הי בכל עת יבר:

לם העסוקים טלטה ילער העצק: גברך שאכלנו משעו:

עצרים העסוקים: ברוך שאכלנו משעו ובטובו הגדול חיינו

ועזק סעניק: ברוך שאכלנו משעו ובטובו הגדול חיינו:

ולם העסוקים עצרת או יוטר יאמר העצק:

גברך אלהינו שאכלנו משעו:

עצרים העסוקים: ברוך אלהינו שאכלנו משעו ובטובו הגדול

חיינו:

ועצק סחי: ברוך אלהינו שאכלנו משעו ובטובו הגדול חיינו:

ברוך הוא וברוך שמו וברוך זכרו לעולמי עד:

סיסיד עמסיל עכאן: ברוך אתה יי אלהינו מלך

העולם. תוננו ולא ממעשינו. המפרנסנו

וְלֹא מִצְדָּקוֹתֵינוּ. הַמַּעֲדִיק בְּטוֹבוֹ עָלֵינוּ.
 הֵזֵן אוֹתָנוּ וְאֵת הָעוֹלָם כֻּלּוֹ בְּטוֹבוֹ
 כִּי הָיָה בְּחֶסֶד בְּרִנָּה וּבְרַחֲמִים נוֹתֵן לָחֶם לְכָל
 בָּשָׂר כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד. וְטוֹבוֹ הַגָּדוֹל תָּמִיד
 לֹא חָסַר לָנוּ וְאֵל יְחַסֵּר לָנוּ מִזֶּה תָּמִיד לְעוֹלָם
 וָעֶד. כִּי הוּא זֶן וּמִפְרָגִם לְכָל. וְשִׁלַּחֵנוּ עֲרוּךְ
 לְכָל. וְהִתְקִין מַחֲיָה וּמִזֶּה לְכָל בְּרִיּוֹתָיו אֲשֶׁר
 בָּרָא בְּרַחֲמָיו וּבְרֹב חֶסְדָּיו כְּאִמּוֹר פּוֹתַח
 אֶת יָדָיו וּמִשְׁבִּיעַ לְכָל חַי רָצוֹן. בְּרוּךְ אַתָּה
 יי הֵזֵן אֶת הַכֹּל:

עַל אֶרְצֵנוּ וְעַל נַחֲלַת אֲבוֹתֵינוּ.
 טוֹדָה לָךְ יי אֱלֹהֵינוּ עַל שֶׁהִנְחַלְתָּ לְאֲבוֹתֵינוּ
 אֶרֶץ חֲמֻדָּה טוֹבָה וְרַחֲבָה בְּרִית וְתוֹרָה
 חַיִּים וּמִזֶּה עַל שֶׁהוֹצַאתָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
 וּפְדִיתָנוּ מִבֵּית עַבְדִּים. (הַכֵּסִים סִין לוֹעֲרוֹם) וְעַל בְּרִיתְךָ
 שֶׁחֲתַמְתָּ בְּבִשְׁרָנוּ. וְעַל תּוֹרַתְךָ שֶׁלְּמַדְתָּנוּ
 וְעַל חֲסֵי רָצוֹנְךָ שֶׁהוֹדַעְתָּנוּ. וְעַל חַיִּים וּמִזֶּה
 שְׂאֵתָה זֶן וּמִפְרָגִם אוֹתָנוּ:

וְעַל הַכֹּל יי אֱלֹהֵינוּ אָנוּ מוֹדִים לָךְ. וּמְבָרְכִים
 אֶת שְׁמֶךָ כְּאִמּוֹר וְאֶכְלֶתָ וְשִׁבַּעְתָּ וּבִרְכַתָּ
 אֶת יי אֱלֹהֵיךָ עַל הָאֶרֶץ הַטּוֹבָה וְעוֹשֵׂה לָּהּ כֶּסֶם
 כְּאִמּוֹר עַל הַכֹּל אֲשֶׁר נָתַן לָךְ. בְּרוּךְ אַתָּה יי
 עַל הָאֶרֶץ וְעַל הַמִּזֶּזֶן:
 רַחֵם יי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ וְעַל יִשְׂרָאֵל עַמּוֹךָ. וְעַל יְרוּשָׁלַם

עִירָךְ. וְעַל הַר צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ. וְעַל הַיְכָלְךָ. וְעַל
 מְעוֹנֶיךָ. וְעַל דְּבִירְךָ. וְעַל הַבַּיִת הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ שֶׁנִּקְרָא
 שֵׁמֶךָ עָלָיו. אָבִינוּ. רַעְנוּ. זוֹנְנֵנוּ. פְּרַנְסָנוּ. כִּלְפָלְנוּ. הַרְוִיחֵנוּ.
 הַרוּחַ לָנוּ מִהֲרָה מְכַל צָרוֹתֵינוּ. וְאַל תִּצְרִיכֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 לְיַדֵּי מִתְנֹנֹת בְּשָׂר וָדָם וְלֹא לְיַדֵּי הַלְּוָאֲתָם שְׂמֵתֲנָתָם
 מְעוֹמָה וְתִרְפָּתָם מֵרַבָּה אֲדָא לְיַדְךָ הַמְלָאָה וְהַרְחֲבָה
 הַעֲשִׂירָה וְהַפְתּוּחָה. שְׁלֹא נִבּוֹשׁ בְּעוֹלָם הַזֶּה. וְלֹא נִכְלָם
 בְּעוֹלָם הַבָּא. וּמַלְכוּת בֵּית דָּוִד מְשִׁיחְךָ תַּחְזִירָנָה לְמִקּוֹמָהּ
 בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ:

ואם חל צטת סונריס רצה.

רצה והקליצנו יי אלהינו במצותיך ובמצות יום השביעי
 השבת הגדול והקדוש הזה. כי יום זה גדול וקדוש הוא מקפניך.
 נשבות בו. וננוח בו באהבה. במצות חקי רצונך. ואל תהי צרה
 ויגון ביום מנוחתנו. והראנו בנחמט ציון במהרה בימינו. כי אתה
 הוא בעל הנחמות. והגם שאכלנו ושתינו חרבן ביתך הגדול והקדוש
 לא שפחנו. אל תשפחנו לנצח ואל תזנחנו לעד כי אל מלך גדול
 וקדוש אתה. ותבנה ירושלם עירך במהרה בימינו: ^{כ"ב}

אלהינו ואלהי אבותינו. יעלה ויבא. יגיע יראה וירצה.
 ישמע. יפקד. ויזכר זכרוננו וזכרון אבותינו. וזכרון
 ירושלם עירך. וזכרון משיח בן דוד עבדך. וזכרון כל
 עמך בית ישראל לפניך לפריטה לטובה לחן ולחסד
 ולרחמים ביום חג המצות הזה. וביום טוב מקרא קדש
 הזה לרחם בו עלינו ולהושיענו. וזכרנו יי אלהינו בו
 לטובה. ופקדנו בו לברכה. והושיענו בו להיום טובים.
 בדרך ישועה ורחמים. היום והננו. ותמול ורחם עלינו
 והושיענו. כי אליך עינינו כי אל מלך חנון ורחום אתה:

ברוך אתה יי בונה ברחמי בנין ירושלם
 אמן:

בְּחַיֵּינוּ וּבְחַיֵּי כָּל־קְהַל בֵּית יִשְׂרָאֵל תִּבְּנֶה עִיר צִיּוֹן
 בְּרָגָה וְתִטּוֹן עֲבוֹדַת הַקֹּדֶשׁ בִּירוּשָׁלַיִם. וְאַרְמוֹן עַל
 מַשְׁפָּטוֹ יֵשֵׁב בְּקִרְוֵב כְּבָרְאֲשׁוּנָה:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מְקַדֵּשׁ הָעוֹלָם לְעַד.
 הָאֵל אָבֵינוּ. מֶלֶכֵנוּ. אֲדִירֵנוּ. בּוֹרְאֵנוּ. נוֹאֲלֵנוּ
 קְדוֹשֵׁנוּ קְדוֹשׁ יַעֲקֹב. רוֹעֵנוּ רוֹעֵה יִשְׂרָאֵל.
 הַמְּלַךְ הַטּוֹב וְהַמְּטִיב לְכָל שֶׁבַכְּ־יוֹם וַיּוֹם
 הוּא מְטִיב לָנוּ. הוּא הַמְטִיב לָנוּ. הוּא יְיָ מְטִיב
 לָנוּ. הוּא גְּמֹלָנוּ. הוּא נוֹמְלֵנוּ. הוּא יְגַמְלֵנוּ
 לְעַד יָחַז וְחָסַד וְרַחֲמִים וְרוּחַ וְהַצְלָה וְכָל־
 טוֹב: (טוֹב צְחוּלֵס ל"ב)

הַרְחֵמֵן הוּא יִשְׁתַּבַּח עַל כַּסֵּא כְבוֹדוֹ
 הַרְחֵמֵן הוּא יִשְׁתַּבַּח בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ
 הַרְחֵמֵן הוּא יִשְׁתַּבַּח בְּנוֹ לְדוֹר הַדּוֹרִים
 הַרְחֵמֵן הוּא קָרַן לְעַמּוֹ יִרְיָם
 הַרְחֵמֵן הוּא יִתְפָּאֵר בְּנוֹ לְנֶצַח נֶצְחִים
 הַרְחֵמֵן הוּא יִפְרֹנְסֵנוּ בְּכָבוֹד וְלֹא בַבּוֹי.
 בְּהַתֵּר וְלֹא בְּאִיסוּר. בְּנִחַת וְלֹא בְּצַעַר:
 הַרְחֵמֵן הוּא יִתֵּן שְׁלוֹם בֵּינֵינוּ
 הַרְחֵמֵן הוּא יִשְׁלַח בְּרָכָה וְהַצְלָחָה בְּכָל־
 מַעֲשֵׂה יָדֵינוּ
 הַרְחֵמֵן הוּא יַצְלִיחַ אֶת הַדְּרָכֵנוּ
 הַרְחֵמֵן הוּא יִשְׁבּוֹר עַד גְּלוּת מְתָרָה מֵעַל
 צִוְאַרְטֵנוּ

הַרְחֵמֵנוּ הוּא יוֹלִיכֵנוּ מִהֶרֶה קוֹמְמִיּוֹת לְאַרְצֵנוּ:

הַרְחֵמֵנוּ הוּא יִרְפָּאֵנוּ רְפוּאָה שְׁלֵמָה :

הַרְחֵמֵנוּ הוּא יִפְתַּח לָנוּ אֶת יָדוֹ הַרְחֵבָה :

הַרְחֵמֵנוּ הוּא יְבָרֵךְ כָּל אֶחָד וְאֶחָד מִמֶּנּוּ

בְּשֵׁמוֹ הַגָּדוֹל כָּמוֹ שְׁנַתְּבָרְכוּ אֲבוֹתֵינוּ

אֲבָרְחֵם יִצְחָק וְיַעֲקֹב בְּכֹל מִכְּלָל כֹּל כֵּן יְבָרֵךְ

אוֹתָנוּ יַחַד בְּרִכָּה שְׁלֵמָה וְכֵן יְהִי רְצוֹנוֹ וְנֹאמַר

אָמֵן :

הַרְחֵמֵנוּ הוּא יִפְרוֹשׁ עָלֵינוּ סִבַּת שְׁלוֹמוֹ :

הַרְחֵמֵנוּ הוּא יִשְׁעַ תּוֹרָתוֹ וְאֶהְבֶּרְתּוֹ בְּלִפְנֵינוּ

וְתִהְיֶה יִרְאָתוֹ עַל פְּנֵינוּ לְבִלְתִּי נִחְמָא :

(לצנעם הַרְחֵמֵנוּ הוּא יִנְחִילֵנוּ עוֹדֵם שְׁכָלוֹ שַׁבַּת מְנוּחָה לְחַיֵּי

הָעוֹלָמִים) :

הַרְחֵמֵנוּ הוּא יִנְחִילֵנוּ יוֹם שְׁכָלוֹ טוֹב. לְיוֹם

שְׁכָלוֹ אָרוּךְ לְיוֹם שְׁצַדִּיקִים יוֹשְׁבִים

וְעַמְרוֹתֵיהֶם בְּרֵאשֵׁיהֶם וְנִהְנִים מִזֵּיו הַשְּׂכִינָה :

הַרְחֵמֵנוּ הוּא יְבָרֵךְ אֶת אָבִי מוֹרֵי בַּעַל הַבַּיִת

הַזֶּה וְאֶת אִמִּי מוֹרְתֵי בַּעֲלַת הַבַּיִת

הַזֶּה אוֹתָם וְאֶת בֵּיתָם וְאֶת זְרָעָם וְאֶת כָּל

אֲשֶׁר לָהֶם :

לפרט מסוד : הַרְחֵמֵנוּ הוּא יְבָרֵךְ אֶת הַשְּׁלַחַן הַזֶּה שְׂאֵבְלוֹ עָלָיו וְיִסְבֶּר בּוֹ

כָּל סַעֲדֵי עוֹלָם וְיִהְיֶה כְּשִׁלְתָּנוּ שֶׁל אֲבָרְחֵם אֲבִינוּ כָּל רָעַב

מִמֶּנּוּ יֵאָכֵל וְכֹל צָמָא מִמֶּנּוּ יִשְׁתֶּה :

הרחמן הוא יברך בעל הבית הזה ובעל הסעודה הזאת הוא ובניו
 ואשתו וכל אשר לו בבנים שלא ימותו ובנקבים שלא יתמו
 לא יבוש בעולם הזה ולא יכלם לעולם הבא. ויהיו נכסיו מעולמים
 וקרובים לעיר. ולא ישלוש שטן במעשה ידיו. ואל יזדקק לפניו שום
 דבר המא והרהור עין מעתה ועד עולם: כ"ג

הרחמן הוא יחיינו ויזכנו ויקרבנו לימות
 המשיח ולבנין בית המקדש ולהיי העולם
 הבא. מגדול ישועות מלכנו ועשה חסד
 למשיחו לדוד ולזרעו עד עולם: בפירים
 רשז ורעבו ודרשי יי לא יחסרו כל טוב:
 נער הייתי גם זקנתי ולא ראיתי צדיק נעזב
 וזרעו מבפש לחם: כל היום חונן ומלוח
 וזרעו לברכה: מה שאכלנו יהיה לשבעה
 ומה ששתינו יהיה לרפואה. ומה שהותרנו
 יהיה לברכה. כדכתיב ויתן לפניהם ויאכלו
 ויתירו כדבר יי: ברוכים אתם ליי עשה
 שמים וארץ: ברוך חנוך אשר יבטח ביי
 והיה יי מבטחו: יי עוז לעמו יתן. יי יברך
 את עמו בשלום:

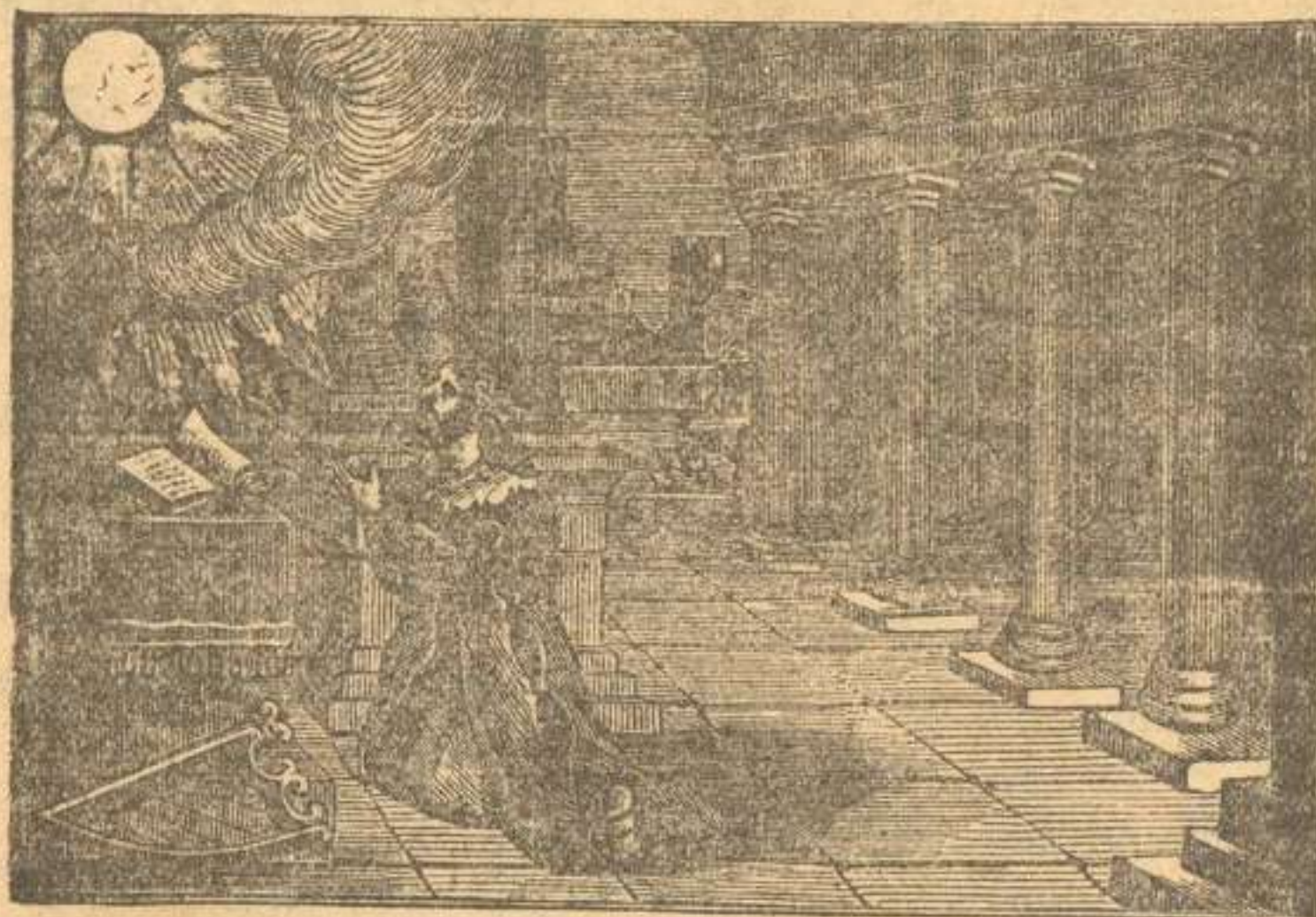
ונריך לכוין בצרכם צורח פרי סגפן של כוס שלישי זה לפטור בצרכם זו גם כוס רביעי
 אי טירכס כוונס קואכדו דיזי חיקטס צרכס קוצרי חיקטי צלזו פארס קיר
 פוטט טאמציין חיל קוארטן צלזו קי צה חניציר:

כ"ס ישועות אשא ובשם יי אקרא. סברי טרגו: ברוך
 אתה יי אלחינו מלך העולם בורא פרי הקפז:
 אי צילדון קארס לזט ט צלזו חקקצראח:

הדר נרצה אי אינציראן לוס צ'אוס די צ'ינו אי דיראן:

שפוך חמתך אל-	שפוך ציירטי נו קאריס
הגוים אשר לא ידעוך	קוצרי לאס צינטיס
ועל ממלכות אשר	קי טון סי קומסיירון אי קוצרי
בשמה לא קראו: כי	טס ריינוס קי אין נו מונצרי סן
אכל את יעקב ואת	לייאמארון: קי אטינו אס יסקן
נודהו השמו:	אי חקו מוראדה די סילארון:

ויאמר הודו לסי כי טונ כלים יאמרו גאולי סי ואסיכ אוערים לא לנו וברי:



אוראסייון דיל ריי דוד.

רא כון פור טוס סי סון פור	(קטו) לא לָנוּ יי לא לָנוּ
נוס. קי אטו כוונצרי דס	כי לשמה תן כבוד על
אונרס. פור נו מירסיד פור סז	חסדה על אמתך: למה
צירדאה. פורקי דיראן לאס	יאמרו הגוים איה נא
צינטיס. אדו אונרס קוס דיו.	אלהיהם: ואהינו בשמים
אי מואיסטרו דיו קי אין טוס	

כֹּל אֲשֶׁר הֶפֶץ עֲשָׂהוּ:
 עֲצִיבֵיהֶם כֶּסֶף וְזָהָב
 מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם: פֶּה לָהֶם
 וְלֹא יִדְבְּרוּ. עֵינַיִם לָהֶם
 וְלֹא יִרְאוּ. אָזְנַיִם לָהֶם
 וְלֹא יִשְׁמְעוּ. אֶף לָהֶם וְלֹא
 יִרְיחוּ. יְדֵיהֶם וְלֹא יִמְיִשוּ.
 רַגְלֵיהֶם וְלֹא יִהְדְּכוּ. לֹא
 יִהְיוּ בְגָרוֹנָם: כְּמוֹתֵם
 יִהְיוּ עֲשִׂיהֶם כֹּל אֲשֶׁר
 בִּטַח בָּהֶם: יִשְׂרָאֵל בְּטַח
 בְּיַי עֶזְרָם וּמִגָּן הוּא: בֵּית
 אֱהֲרָן בְּטַחוּ בְּיַי עֶזְרָם
 וּמִגָּן הוּא: יִרְאִי יְיָ בְּטַחוּ
 בְּיַי עֶזְרָם וּמִגָּן הוּא:

קיינוס טודו לו קי אינצ'ילוכט
 חיו. סוק דולחריזוס פלאטה חי
 חי לוכו. חי'ה די מאטו די
 חומצרי. צוקס חה חיליזס חי
 טון חצ'ל'אן. חוזוס חס חיליזס
 חי טון צ'י'אין. חורי'חט חה
 חיליזס חי טון חויין. חאר'י חס
 חיליזס חי טון גוחיזמאן. סוק
 מחוס חי טון חפאלפאן. סוק
 פייס חי טון חנדאן. טון חצ'ל'אן
 קון סוק גחגחנח'ס. קומו
 חיליזס סירחן סוק חויינטי'ס.
 טודו חיל קי סי חינפ'יחדיה
 חין חיליזס. ישראל חינפ'יח-
 י'ארצ'וס חין סי. סוק חייודס חי
 סוק מחנפ'ארו חיל. קחזה די
 חסרן חינפ'יחוי'חדצ'וס חין סי.
 סוק חייודס חי סוק מחנפ'ארו
 חיל' עינניכטי'ס סי חינפ'יח-
 י'ארצ'וס חין סי. סוק חייודס חי
 סוק מחנפ'ארו חיל:

י' סי טוס מיוצרי צינדזירס
 צינדזירס חה קחזה די ישראל.
 צינדזירס חס קחזה די חסרן.
 צינדזירס עינניכטי'ס סי. טוס
 ג'יקוס קון טוס גר'אנדי'ק' חי-
 י'דיס סי סו'צרי צ'י'ס. סו'צרי
 צ'וס חי סו'צרי גוחי'קטרוס
 ח'זוס. צינד'צ'וס צ'וס חה סי חויין
 קיינוס חי עי'רס. טוס קיינוס
 קיינוס חה סי. חי לה עי'רס די
 חה ח'זוס די חומצרי: טון טוס
 מוחידעוס חלחצ'אן חה סי. חי
 טן פודוס די'קסי'נטי'ס חס

י' זכרנו יברך יברך את בית
 ישראל יברך את בית אהרן:
 יברך יראי י' הפטנים עם
 הגדלים: יסת י' עליכם עליכם
 ועל בניכם: פרוכים אתם ליי
 עשה שמים וארץ: השמים
 שמים ליי והארץ נתן לבני
 אדם: לא הפתים יהללויה
 ולא כל יודי דומה: ואנתנו

נְבִירָךְ יְהי מַעֲתָרָה וְעַד עוֹלָם
הִלְלֶנְיָהּ:

(קטו) אָהֲבֹתַי בְּיִשְׁשֹׁמֶעַ יְיָ אֶת-
כּוֹלֵי תַחְנוּנָיִךְ: כִּי-הִשָּׂה אֶזְנוֹ לִי
וּבִיטִי אֶקְרָא: אֶפְפוּנֵי תַבְלִי-
מִדַּת וּמַצְרֵי שְׂאוֹל מִצְּאוּנֵי
עֲדָה וַיְגַזֵּן אֶמְצָא: וּבְשֵׁם-יְיָ
אֶקְרָא אָנָּה יְיָ טַלְמָה נַפְשִׁי:
חַפְזִי יְיָ וְצַדִּיק וְאַלְהֵינוּ מְרַחֵם:
שׁוּמֵר פְּתָאִים יְיָ דְלוֹתֵי וְלִי
יְהוֹשִׁיעַ: שׁוּבֵי נַפְשֵׁי לְמַנוּחָיִכִי
בִּי-יְיָ נָמַל עָלַיִכִי: בִּי חֲלַצְתָּ
נַפְשִׁי מִמָּוֶת אֶת-עֵינַי מִן-דְּמָעָה
אֶת-דַּגְלֵי מִדְּחַי: אֶתְהַדָּף לִפְנֵי
יְיָ בְּאַרְצוֹת הַחַיִּים. הָאֲמַנְתִּי כִּי
אֲדַבֵּר אָנֹכִי עֲנִיתִי מְאֹד אָנֹכִי
אָמַרְתִּי בְחַפְזִי כֹל הָאָדָם כֹּזֵב:

מָה אָשִׁיב לַיְיָ כִּי
תִגְמֹלְוֶהוּ עָלַי: כּוֹס
יְשׁוּעוֹת אֲשָׂא וּבְשֵׁם יְיָ
אֶקְרָא: נִדְרֵי לַיְיָ אֲשַׁקֵּם
נִגְדָה נָא לְכָל עַמּוֹ: יִסֵּר
בְּעֵינַי יְיָ הַמּוֹתֶחַ לַחֲסִידָיו:
אָנָּה יְיָ כִּי אָנֹכִי עֲבָדְךָ אָנֹכִי
עֲבָדְךָ בּוֹ אֲמַתְךָ. פְּתַחַת
לְמִסְרֵי לָךְ אֲנֹכֶחַ נִבְחַ

גהינם. אי כוס צידתירמוס חס
סי די חגורס אי חקטה קיינער
חלחצאד חס סי:

אהבתי חמי קי אויירס סי
חצום די עיט רוגאטיצאס. קי
חקוססו סו אוריזה חס מי. אי חין
ניס דיאס ייאנארי. חרודיארונע
דולוריס די עואירטי. אי חגוסט-
ייאס די אפואייס מי חלקאנסאדון.
חעגוסטייה אי חנסריה פליי. אי חין
נונצרי די יי ייאנארי. חוגו סי
איסקאפס מי חלנע. גראסיירזו סי
אי חצוסו אי עואיסטרו דייו אפיאדלן
גוארדלן עורפיק יי. אינפרוויסייע
אי חס מי סאלצס. טורנה מי חלנע
חסו חולגאנסס. קי סי גואללדרונו
סוצרי סי. קי איסקאפאטיס מי
חלנע די עואירטי. חמי חוץ די
לאגרינעס. חמי פיי די אינפוסאמ-
יינעו. חנדנעיא די לחאנטרי סי חין
סייעה די לאס צידאס. קריאו
קואלדו חללו ליו מי קריצאנטי
עופו. ליו דיסי חין מי אפריסו-
רא. טודו חיל חונצרי עינטיין:

מה קי ריקפונדירי חס סי.
טודוס סוס גואללדרוניס סוצרי
מי. צאזו די סאלצאסייוניס.
חלקארי אי חין טענצרי די סי
ייאנארי. עיט פרועיטאס חס סי
פאגארי איסקואינטרה חגורס
חס טודו סו פואיצלו. פריסיאדו
חין חוץ די סי לס עואירטי חס
סוס צואיטוס. חוגו סי קי יי סו
סיירצו. יי טו סיירצו חיצו די
טו סיירצס. סולעאסטיס חס מיס
אפואירטיס חס סאברוטסייטא.

קאנגריפֿ'ס קיי די עאניפֿ'קטאס קיינ
 אי אין טונצרי די סי ייאעארי.
 מיס פרוועיטאס אלס סי פאגארי
 איסקוואינטרה אגורה אה עוהו
 קו פואיצלו. אין קוועטיס די קאזס
 די סי. אינטרי טי ירוסליס אללא-
 צאד אה סי :

הללו חלוצאד אה סי עוהס
 גינטי. חלוצאלרו עוהוס לוס
 גינטיאוס קי מאיזרגו קוצרי טוס
 קו עירקיד. אי צירדאד סי
 פארה קיינעפרי. חלוצאד אה סי:
 דודו לואד סי קי צואיט.
 קי פארה קיינעפרי קו עירקיד:
 דירס אגורה יסראל.

קי פארה קיינעפרי קו עירקיד:
 דיראן אגורה קאזס די אהק.
 קי פארה קיינעפרי קו עירקיד:
 דיראן אגורה טיעיינטיס סי.
 קי פארה קיינעפרי קו עירקיד:

בן די לס אנוקטייה ייאני
 אה סי. ריקפונדייוני אין לס
 אטורס סי. סי אני טן טיעיני.
 קי ארס אני אונצרי. סי אני
 אין וויס איידאנטיס. אי יו צירי
 אין מיס אצוריקיינטיס. צואיט
 פור אצריגאר אין סי. מאס קי
 אינפֿ'יאריאר אין איל אונצרי.
 טאס היד אצריגאר אין סי עמס

תודה ובשם יי אקרא:
 נרדי ליי אשלם נגדה
 נא לכל עמו: בהצרות
 בית יי בתוככי ירושלים
 הללויה:

(קז) הללו את יי פרנאים
 שבחורו כל האמים: פינפר
 עלינו הסדו ואמת יי לעולם
 הללויה:

(קיח) הודו ליי כי טוב
 כי לעולם חסדו:
 יאמר נא ישראל
 כי לעולם חסדו:
 יאמרו נא בית אהרן
 כי לעולם חסדו:
 יאמרו נא יראי יי
 כי לעולם חסדו:

מוהמצר קראתי יה
 עגני במרחב יה: יי לי
 לא אידא מהיעשה לי
 אדם: יי לי בעזרי ואני
 אראה בשנאי: טוב
 לחסות ביי מבטה באדם:
 טוב לחסות ביי מבטה

הגדה של פסח

בְּגֵרִים: כָּל־נְוִים
 סָבְבוּנִי. בְּשֵׁם יי כִּי
 אֲמִלָּם: סָבְבוּנִי גַם סָבְבוּנִי
 בְּשֵׁם יי כִּי אֲמִלָּם: סָבְבוּנִי
 בְּדַבּוּרִים דּוֹעֵכוּ כָּאִשׁ
 הוֹצִים בְּשֵׁם יי כִּי אֲמִלָּם:
 דָּחָה דְחִיתַנִּי לְנֶפֶל וַיִּי
 עַדְנִי: עָזִי וְזַמַּרְתָּ יְהוָה
 וַיְהִי־לִי לְיִשׁוּעָה: קוֹל
 רָנָה וַיִּשׁוּעָה בְּאֶהְיֶה
 צְדִיקִים. יִמִּין יי עֲשֵׂה
 חַיִּל: יִמִּין יי רֹמְמָה יִמִּין
 יי עֲשֵׂה חַיִּל: לֹא־אֲמֹת
 כִּי־אֶתִּיה וְאֶסְפֵּר מַעֲשֵׂי
 יְהוָה: יִסֹּר יִסְרֵנִי יְהוָה וְלִמּוֹת
 לֹא נִתְּנָנִי: פִּתְחוּ־לִי
 שַׁעַר־צֶדֶק אָבֹתֵינוּ
 אֲדָה יְהוָה: זֶה הַשַּׁעַר לַיהוָה
 צְדִיקִים יִבְאוּ בוֹ: אֲדָה
 כִּי עֲנִיתַנִּי וְהִתְּרוּ לִי
 לְיִשׁוּעָה: אֵיד אָבִן טָאִסוּ
 הַבְּנִים הַזֹּתִה לְרֵאשִׁי

קי אינליחילאר אין טאריליס
 טודאס גינטים מי חרודילארן.
 קון טונצרי די סי קי לוס פיל-
 זארי. חרודילארונגי טאנציין מי
 חרודילארן. קון טונצרי די סי קי
 לוס טאזארי. חרודילארונגי קונד
 ציזאס. פוליון טונטארוס קונד
 פוליו די חיספיוס. קון טונצרי
 די סי קי לוס טאזארי. אינפוטאר
 מי אינפוטארן פור קאיר אי סי
 מי אייזג. פולירטי אי קאלני-
 חצלי טיענדו סי. אי פולח חני
 קאלצאקסין. זא די קאנטאר אי
 קאלצאקסין אין טיינדאס די
 גוסטוס. דירצס די סי לויץ
 פונסארן. דירצס די סי חיל-
 טיעידת. דירצס די סי לויץ
 פונסארן. טון עואירי קי ציזרי
 אי ריקונטאר איצאס די סי.
 קאקטיגאר מי קאקטיגו סי. אי
 חס לם עואירטי טן מי דית.
 פצריד חני פואירעאס די לוס-
 טידאר. אינבראר אין חיליאס
 לוארי חס סי. איקטס לם ש-
 אירעס חס סי. גוסטוס אינבר-
 ראלן אין חיל: לוארטיאי קי מי
 חריקפונדיטיס. אי פוליסטיס חני
 פור קאלצאקסין. פיידרס קי
 חזריסייטן לוס פראגואדורס
 פולח פור קאלציקרס די ארינטן

די קון ס' פוואי איקטס. חיליים
מאראציאחס חין עוואיקטרוס
חוזק. איקטי חיל דיחס קי ס'ס
ס'. חנחארעווימוס חין חיל:

אנא רוגו ס' קאלצ'ס חגורת.
רוגו ס' קאלצ'ס חגורת.
רוגו ס' חפרוצ'יס חגורת.
רוגו ס' חפרוצ'יס חגורת.

ברוך צידויגו חיל ציינין קון
טועצרי די ס'. צידויגוקצ'וס די
קאזס די ס'. דיין ס' ח' חרילומ-
צרו חס נוס. חמאר קארניו
קון קואינדאס חקטס קוכניאליס
די לם חרת. עי דיין טו ח'
לוארטיא. עי דיין אינאלטריסקי-
טיא. לואר חס ס' קי צואיט קי
פארס קיינפרי סו עירקיד :

בי לעולם חסדו :
בי לעולם חסדו :
בי לעולם חסדו :
בי לעולם חסדו :
בי לעולם חסדו :
בי לעולם חסדו :
בי לעולם חסדו :
בי לעולם חסדו :
בי לעולם חסדו :
בי לעולם חסדו :

פגדה : אמ סאת יי היתה
זאת היאנפלאת בעינינו :
מא זה היום עשה יי נגילה
ונשמחה בו : יי

אנא יי הושיעה נא :
אנא יי הושיעה נא :
אנא יי הצליחה נא :
אנא יי הצליחה נא :

ברוך הבא בשם יי פרכנוכם
טבית יי : נכוד אל יי ויאר לנו
אפרו חג בעבתים עד קרנות
המזבח : אל אלי אתה ואורך
אסחי ארוממך : עלי הודו ליי
בי טוב בי לעולם חסדו : טודו

(קלו) הודו ליי פי טוב
הודו לאלהי האלהים
הודו לאדוני האדונים
לעשה נפלאות גדלות לבו
לעשה השמים בחבונה
לחוקע הארץ על המים
לעשה אודים גדלים
את השמש למשולת ביום
את הירח וכוכבים למשולת בלילה
למנה מצרים בבכוריהם

בְּכֹל יַעַת צָרָה וְצוֹקָה.
אִין לָנוּ מֶלֶךְ עוֹזֵר וְסוֹמֵךְ
אֵלֶּא אַתָּה:

אֵלֵּהּ הָרֵאשׁוֹנִים
וְהָאַחֲרוֹנִים אֱלֹהֵי כָל
בְּרִיּוֹת אֲדוֹן כָּל תּוֹלְדוֹת
הַמְּהַלְלֵי בְּכָל הַתְּשׁוּבָה
הַמְּנַהֵג עוֹלָמוֹ בְּחֶסֶד
וּבְרִיּוֹתָיו בְּרַחֲמִים. וַיֵּי עַר
לֹא יָנוּם וְלֹא יִישָׁן.

הַמְּעוֹרֵר יְשׁוּנִים. וְהַמְּקַיֵּץ
נִרְדָּמִים. מַחֲיֶה מֵתִים
וְרוֹפֵא חוֹלִים. פּוֹקֵחַ עוֹרִים
וְזוֹקֵף כְּפוּפִים. הַמְּשִׁיחַ
אֱלֹמִים וְהַמְּפַעֵחַ נְעֻלָּמִים
וְלֵדָה לְבַדָּה אֲנַחְנוּ מוֹדִים:

וְאֵלֵינוּ פִּינוּ מֶלֶךְ שִׁירָה
פִּיָּם וּלְשׁוֹנֵנוּ רִנָּה כְּהַמּוֹן
נִגְדִיו. וְשִׁפְתוֹתֵינוּ שִׁבַּח
כְּמִרְחֵבֵי רְקִיעַ וְעֵינֵינוּ
מֵאִירוֹת כְּשֶׁמֶשׁ וּבִירַח
וַיִּדְיֵנוּ פְרוֹשׁוֹת כְּנִשְׂרֵי
שָׁמַיִם וְרִגְדֵינוּ כְּלֹלֹת
כְּאֵלֹהֵי אִין אֲנִי מְסַפִּיקוֹן

אורס די אַנגוסקייס אי אַפּריסו.
טון אַה טוס ריי אַיידאָן אי
אַקוּפּרִיין קאַלצִי טי. דייו די לוס
פּרינערוס אי לוס פּרוּקטירוס.
דייו די עוואַס קריאַנאַס.
סייזור די עוואַס נאַסידוס. אַיל
אַלאַצאָן אַין עוואַס לאַס אַל־
אַאַסיוניס. אַיל רייזין קו עוואַדו
קון עירקיד. אי קוס קריאַנאַס
קון פּיאַדאַריס. אי הי דיספּירטו
טון דוואַרני אי טון אַדורניסי
אַיל אַזיין דיספּירטאַר דורנידוס
אי אַיל אַזיין דיספּירטאַר אַדור-
ניסידוס. אַזידיגואַן עוואַרטוס
אי עיליזינאַן אַאַזיטוס. אַזריין
אַוואַס די סייגוס. אי אַליאַנאַטאָן
אַפּרינעידוס. אַיל אַזיין אַזאַר
עוואַס. אי אַיל דיסקוואַריין אי-
קוואַרטאַס. אַה טי אַה טוס
קולאַס טוס אַטורגאַמוס:

וְאֵרוֹן אִי סִי עוואַקטוראַ
צוקאַ סִי אַינצִירִי די קאַטאַר
קומו לַה עאַר. אי עוואַקטוראַ
אַיגוואַינגאַ קאַטאַר קומו רואַדו
די סִיס אַולאַס. אי עוואַקטורוס
אַאַזייוס אַלאַאַסיוון קומו אַנצו-
ראַס די אַיל סיילו. אי עוואַקט-
טורוס אַוואַס אַרילומצִראַנטיס
קומו אַיל קול אי קומו לַה לוכַה.
אי עוואַקטוראַס עאַטס אַיפּאַכ-
דידאַס קומו אַגילאַס די לוס
סיילוס. אי עוואַקטורוס סִיס
ליזירוס קומו לַה סייזאַס. מו

תִּצְפֹּרֶה וְכָל-כֹּרֶךְ לָךְ
 תִּכְרַע. וְכָל קוֹמָה לְפָנֶיךָ
 תִּשְׁתַּחֲוֶה. וְכָל הַלְּבָבוֹת
 יִירָאוּךָ. וְכָל קָרֵב וְכָל־יֹוֹת
 יִזְמְרוּ לְשִׁמְךָ. כַּדְּבַר
 שֶׁנֶּאֱמַר כָּל-עֲצָמוֹתַי
 תִּאֲמַרְנָה יְיָ מִי כָמוֹךָ.
 מִצִּיל עֲנִי מִחֹזֶק מִמֶּנּוּ
 וְעֲנִי וְאֲבִיוֹן מִנֹּזְלוֹ:

שׁוֹעֵת עֲנִיִּים אַתָּה
 תִּשְׁמַע. צַעֲכֵת הַדָּל
 תִּתְקַשֵּׁב וְתוֹשִׁיעַ. וְכָתוּב
 רַנְּנוּ צַדִּיקִים בַּיְיָ לְיִשְׂרָאֵל
 נְאוּהַ תְּהַלְּלֵה:

בְּפִי יִשְׂרָאֵל אֲתַרְוֹמֵם:
 וּבִשְׁפִתַי צַדִּיקִים אֲתַכְרֹר:
 וּבִרְשׁוֹן הַסִּידִים אֲתַקְדֶּשׁ:
 וּבִקְרֵב קְדוֹשִׁים אֲתַהַלֵּל:

בְּמִקְהָלוֹת רַבְבוֹת עִמָּךְ
 בַּיִת יִשְׂרָאֵל. שָׁכֵן חוֹבֵת
 כָּל הַיְצוּרִים לְפָנֶיךָ יְיָ
 אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.
 לְהוֹדוֹת לְהַלְלֵךְ. לְשַׁבֵּת
 לְפָאֵר. לְרַמֵּם קְדוֹתֶיךָ

חַמֵּי אֲלֹהֵי אֲרָצְנוֹת. אִי עֲדוּ אֲלֵינוּ
 חַמֵּי קְדוֹשֵׁי אֲרָצְנוֹת. אִי עֲדוּס כְּדוֹלִים
 חַמֵּי קִי אֲרָצְנוֹת. אִי עֲדוּס
 אֲלֵינוּ דִּילְחַמְרֵי דִּי מִי קִי
 אֲרָצְנוֹת. אִי לֹא קוֹרְאֵנוּ
 עֵינֵינוּ דִּי עֵי. אִי לֹא אֲרָצְנוֹת.
 עֵינֵינוּ אִי לֹא דִּילְחַמְרֵי קִי.
 עֵינֵינוּ אִי עוּ עוֹרְרֵי. קוֹנוֹ
 לֹא קָחָה קִי דִּילְ אִילֵּי סְקוֹת.
 עוֹרְרֵי עֵינֵי עוֹרְרֵי דִּילְ אִילֵּי סְקוֹת
 קוֹנוֹ עֵי:

אִי־קְדוֹשֵׁי עֵינֵינוּ דִּי עֵי.
 אִי־קְדוֹשֵׁי עֵינֵינוּ קִי אִילֵּי. אִי עֵי־קְדוֹשֵׁי
 אִי דִּילְחַמְרֵי דִּי קוֹ רֹבְדוֹת.
 אִי־קְדוֹשֵׁי עֵינֵינוּ דִּי עֵי־קְדוֹשֵׁי עוּ
 אִילֵּי אִי־קְדוֹשֵׁי עֵינֵינוּ דִּי אִילֵּי
 עוֹרְרֵי אִי־קְדוֹשֵׁי אִי קְדוֹשֵׁי.
 אִי אִי־קְדוֹשֵׁי אִי־קְדוֹשֵׁי קְדוֹשֵׁי
 לֹא־קְדוֹשֵׁי קוֹנוֹ. אִי אִי לֹא דִּילְ
 לֹא־קְדוֹשֵׁי לֹא־קְדוֹשֵׁי:

קוֹנוֹ עֵינֵינוּ דִּילְ עֵי־קְדוֹשֵׁי עֵינֵינוּ
 אִי־קְדוֹשֵׁי עֵינֵינוּ. אִי קוֹנוֹ לֹא־קְדוֹשֵׁי
 עֵי־קְדוֹשֵׁי עֵינֵינוּ עֵי־קְדוֹשֵׁי.
 קוֹנוֹ אִי־קְדוֹשֵׁי עֵינֵינוּ דִּילְ עֵי־קְדוֹשֵׁי עֵינֵינוּ
 קְדוֹשֵׁי עֵינֵינוּ. אִי אִי־קְדוֹשֵׁי עֵינֵינוּ.
 עוֹנוֹ עֵינֵינוּ אִי־קְדוֹשֵׁי עֵינֵינוּ.

אִי אִי־קְדוֹשֵׁי עֵינֵינוּ דִּילְ עֵי.
 לֹא־קְדוֹשֵׁי עֵינֵינוּ עוּ עוֹרְרֵי עֵינֵינוּ
 דִּילְ עֵינֵינוּ. קִי אִי־קְדוֹשֵׁי עֵינֵינוּ
 דִּילְ עוֹרְרֵי עֵינֵינוּ דִּילְ עֵינֵינוּ.
 עֵינֵינוּ דִּילְ עֵי עֵי עֵי עֵי עֵי עֵי עֵי
 דִּילְ עֵי עֵי עֵי עֵי עֵי עֵי עֵי עֵי
 עֵי עֵי עֵי עֵי עֵי עֵי עֵי עֵי עֵי
 עֵי עֵי עֵי עֵי עֵי עֵי עֵי עֵי עֵי
 עֵי עֵי עֵי עֵי עֵי עֵי עֵי עֵי עֵי
 עֵי עֵי עֵי עֵי עֵי עֵי עֵי עֵי עֵי

קאלעניאל. קיצרי טודאס פא-
לאצראס די קאנטארס אי אל-
צאסיזנים די דוד איצ די יטי
טו קייצו טו אונטארו:

אי פור איקטו קינה אלעלח
טו טונצרי פארה קיימפרי טו-
איסקטרו ריי. אל דיין אל ריי
אל גראדי אי אל קאנטו אלן
טוס קיילוס אי אלן לה טיידט
קי אל טי קונצייטי סי טואיסקטרי
דיין אי דיין די טואיסקטרוס
פאדריס פארה קיימפרי אי קיימ-
פרי. קאנטאר אי אלעלחסיין
אלעלחאר אי קאלעניאל פורטאיש
אי פודיקטאכיאס צינקייניטו
גראדיס אי צאראגאכיאס לואור
אי אירנוחורס. קאנטידאל אי
ריי צידיסיזנים אי לואורס
אל טו טונצרי אל גראדי אי
אל קאנטו. אי די קיימפרי אי
אקטו קיימפרי טו דיין.

טי אלעלחראן סי טואיסקטרו
דיין טודאס טוס איצאס. אי טוס
טואיטס אי גוסטוס אזינטים טו
צילונטאל. אי טו פואיצלו קאס
די ישרסל טודוס איליוס קון
קאפסאל לואראן אי צינדיזאלן אי
אפירענזינולארן אס טונצרי די פו
לוארס. קי אל טי טואיטו פור לואר
אי אל טו טונצרי אירענאו פו
קאלעניאל. אי די קיימפרי אי
אקטו פיימפרי טו דיין. ציפיל
טו סי ריי אלעלחאו קון אלעלחאס-
יוריס אלען.

וּלְנִצַחַת עַל כָּל דְּבָרֵי
שִׁירוֹת וְתִשְׁבָּחוֹת דְּיָוָה
בְּזוֹ יְשִׁי עֲבָדֶיךָ מְשִׁיחֶיךָ:

וּבְכֵן יִשְׁתַּבַּח שְׁמֶךָ לְעַד מְדִבְנֵי
הָאֵל הַמְּלֶכֶת הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ
בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ. כִּי לָךְ נָאָה יי
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם
וָעֶד. לֹא נִסְיַעֵם אִי שִׁיר וְיִשְׁבַּחַה
הַלֵּל וְזִמְרָה. עוֹ וּמִמְשָׁלָה. נִצַּחַת.
גְּדֻלָּה וּגְבוּרָה. תְּהִלָּה וְתַפְאֵרֶת.
קְדוּשָׁה וּמְלָכוּת. בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת
לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ. וּמְעוֹלָם
וָעֶד עוֹלָם אֲתָה אֵל:

יְהִלְלוּךָ יי אֱלֹהֵינוּ כָּל מַעֲשֵׂיךָ.
וְחִסְדֵיךָ צַדִּיקִים עוֹשֵׂי רְצוֹנֶךָ
וְעַמֶּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל כָּלָם בְּרַנָּה
יִזְרוּ וַיְבָרְכוּ וַיִּשְׁבְּחוּ. וַיִּפְאֲרוּ אֶת
שֵׁם כְּבוֹדֶךָ. כִּי לָךְ טוֹב לְהוֹדוֹת
וְלִשְׁמֹךְ נְעִים לְזַמֵּר. וּמְעוֹלָם וָעֶד
עוֹלָם אֲתָה אֵל: בְּרוּךְ אַתָּה יי
מְלֶכֶת מְהִלָּל בְּתִשְׁבָּחוֹת אָמֵן:

אי צינדיאלן קאדס אורו טו צאזו אריסקוודארו:

התורה של משה

אי צליל און קולות אונטן קו צאזן ריסקוואדאדוק. אי ריסקוואדאדוק ריסקוואדאדוק:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם על
הנפן ועל פרי הגפן. ועל תנובת השדה ועל
ארץ המדה טובה ורהבה שרצית והגחלת
לאבותינו לאכול מפריה ולשבוע משובת.
רחם יי אלהינו עלינו ועל ישראל עמך ועל
ירושלים עירך ועל ציון משכן כבודך ועל
מזבחתך ועל היכלך. ובנה ירושלים עיר
הקודש במהרה בימינו. והעלנו לתוכה.
ושמחנו בבנינה. ונאכל מפריה ונשבוע
משובתה. ונברכה עליה בקדשה ובטהרה.
(כסכת חומר ורצה והחליצנו ביום השבת הזה) ושמחנו
יי אלהינו ביום חג המצות הזה. כי אתה יי
שוב ומטיב לכל ונודה לה על הארץ ועל
הנפן ועל פרי הגפן: ברוך אתה יי על הארץ
ועל פרי הגפן:

ולא יאכלו עוד כל סלילס פון לעסקתם אסר ספלטס ולא יסמו כ"ט פ"ט. ונענל ספוטוס
ימים חומר טעני סקאר"י טעסר:

כלי ראשון אמרים זה:
ובכו ויהי בתצי הלילה:

בגילת
הגילת
לילת

מן רוב נפלים הסקאת
פראש אשטורת זה
טר צדק נצחיתו פנעלם לו

תצי בתצי הגילת

הגילת
לילת

זאת סלך גרר בגלום
המדת ארץ מנעש

הגדה של פסח

ט

קִילָה:

יִשְׂרָאֵל יֵשֶׁר לֹאֵל וְיִזְכֵּל לֹ

וַיְהִי בַחֲצֵי הַקִּילָה:

הַקִּילָה:

צֵעַ בְּכוֹרֵי פִתְרוֹם מִחֲצֵת בַּחֲצֵי

בַּקִּילָה:

הַיָּלִם לֹא מִצָּאָו בְּקוֹמָם

לִילָה:

מִיִּסַּת נֶעַד חֲרוֹשֶׁת סִלִּית בְּכוֹכְבֵי

וַיְהִי בַחֲצֵי הַקִּילָה:

בַּקִּילָה:

צֵעַ מִתְרַף לְטוֹפֵף אֲזוּי הוֹבֵשֶׁת פְּגָרִיו

לִילָה:

קָרַע בֵּל וּמִצְבוּ בְּאִישׁוֹן

לִילָה:

לְאִישׁ חֲמִידוֹת נִגְלָה רַחֲמֵי

וַיְהִי בַחֲצֵי הַקִּילָה:

בַּקִּילָה:

מִשְׁתַּפֵּר בְּכָלִי קָדַשׁ נִהְרַג בּוֹ

לִילָה:

נִשְׁעַ מִבּוֹר אַרְיוֹת פּוֹתֵר בְּעִתּוֹתַי

בַּקִּילָה:

שֶׁנֶּאֱמַר נִמְרֵי אֲנִי וְכֹתֵב סִפְרִים

וַיְהִי בַחֲצֵי הַקִּילָה:

לִילָה:

עוֹרְדָתָּ נִצְחָה עָלָיו בְּנֶגֶד שְׁנַת

בַּקִּילָה:

פְּתָה תִדְרֹף לְשׁוֹמֵר מַה

לִילָה:

צִדָּח בְּשׁוֹמֵר וְשָׁח אֶתְּךָ בּוֹקֵר וְגַם

וַיְהִי בַחֲצֵי הַקִּילָה:

לִילָה:

קָרַב יוֹם אֲשֶׁר הוּא לֹא יוֹם וְלֹא

לִילָה:

יָוֵם הַיּוֹדֵעַ כִּי לֵךְ יוֹם אֶתְךָ

הַקִּילָה:

שׁוֹמְרִים הַמִּקְדָּ לְעִירָה פְּלִיִּים וְכָל

לִילָה:

מִיָּד כְּאֹדֶר יוֹם הַשִּׁפְתָּ

וַיְהִי בַחֲצֵי הַקִּילָה:

בְּלֵיל שְׁנֵי אוֹמְרִים זֶה:

וּבְכֹז וְאִמְרָתָם זִבַּח פֶּסַח:

בַּפֶּסַח:

אֲמִץ נִבְרֹזְתִּיךָ הַפְּלֵאתָ

פֶּסַח:

קָרַאשׁ כָּל מוֹעֲדִים נִשְׁאֵתָ

פֶּסַח:

מִלִּית לְאֹדְרְחֵי חֲצוֹת לַיִל

וְאִמְרָתָם זִבַּח פֶּסַח:

בַּפֶּסַח:

דִּקְנָתוֹ דְּפִקְתָּ כְּתוּם הַיּוֹם

בַּפֶּסַח:

הַסְעִיד נִצְצִים עֲנֹת מִצַּח

פסח:

תגל הבקר רח וזכר לשוד ערף

ואמרתם זבח פסח:

פסח:

ועטו סדומים ולדמו באש

פסח:

תלך לזט מהם ומצות אפה בקץ

בפסח:

תאמאת אדמת מוח ונוח בעברך

ואמרתם זבח פסח:

פסח:

הא ראש פל און מחצת בליל שפאר

פסח:

בביר על גן בכור פסחת בדם

בפסח:

לבלתי תת משחית לבא בפתחי

ואמרתם זבח פסח:

פסח:

תקרת סגרה בעתותי

פסח:

נשמדה מדן בצליל שעורי עומר

פסח:

שורפו משמני פול ולד ביקד יקוד

ואמרתם זבח פסח:

פסח:

עד היום בנזב לעמוד עד געה ענת

בפסח:

פס יד כתבה לקעקע צול

בפסח:

צמה הצפית ערוה השלתן

ואמרתם זבח פסח:

בפסח:

קדק כנסה נדסה צום לשלש

בפסח:

ראש מבית רשע מחצת בעין חמשים

בפסח:

שמי אפה רנע תביא לעוציות

פסח:

תעמ ידך ותרום ימינה כליל התקדש תע

ואמרתם זבח פסח:

כִּי לֹא נִאְמַר. כִּי לֹא יֵאָדָה:

אֲדִיר בְּמִלּוּכָה. בְּהַדָּר כְּהִלְכָה. גְּדוּדֵיו יֵאָמְרוּ לֹא. לֵךְ

לֵךְ. לֵךְ כִּי לֵךְ. לֵךְ אַחַד לֵךְ. לֵךְ יִי הַפְּמִלְכָה. כִּי לֹא נִאְדָה.

כִּי לֹא יֵאָדָה: דְּגוּל בְּמִלּוּכָה. הַדָּוָר כְּהִלְכָה. וְתִיקִיו יֵאָמְרוּ

לֵךְ. לֵךְ וּלֵךְ. לֵךְ כִּי לֵךְ. לֵךְ אַחַד לֵךְ. לֵךְ יִי הַפְּמִלְכָה. כִּי

לֹא נִאְדָה כִּי לֹא יֵאָדָה: זִכְאִי בְּמִלּוּכָה. חֲסִי כְּהִלְכָה. טַפְסְרוּ

יאמר לו. לך גלגל. לך פי לך. לך את לך. לך יי
 הממלכה. פי לו נאה פי לו יאה: יחיד במלוכה. כביר
 בהלכה. לטוריו יאמר לו. לך גלגל. לך פי לך. לך את
 לך. לך יי הממלכה. פי לו נאה פי לו יאה: טרום
 במלוכה. נורא בהלכה. סביביו יאמר לו. לך גלגל. לך
 פי לך. לך את לך. לך יי הממלכה. פי לו נאה פי לו
 יאה: עניו במלוכה. פודה בהלכה. צדיקיו יאמר לו. לך
 גלגל. לך פי לך. לך את לך. לך יי הממלכה. פי לו נאה
 פי לו יאה: קדוש במלוכה. רחום בהלכה. שנאניו יאמר
 לו. לך גלגל. לך פי לך. לך את לך. לך יי הממלכה. פי
 לו נאה פי לו יאה: תפוח במלוכה. תומך בהלכה.
 חמיטיו יאמר לו. לך גלגל. לך פי לך. לך את לך. לך
 יי הממלכה. פי לו נאה פי לו יאה:

לשנה הבאה בירושלים:

חסל סדור פסח בהלכתו. בכל משפטו
 ותקתו. כאשר זכינו לסדר אותו. כו נזכה
 לעשותו: זה שוכן מעונה. כומם קהל מי מנה.
 בקרוב נהל נמעי כנה. פרוים לציון ברנה:
 איד הוא. יבנה ביתו בקרוב. במהרה. במהרה.
 ביטיע בקרוב. אל בנה. אל בנה. בנה
 ביתך בקרוב: בתוך הוא גדול הוא. דגל הוא.
 חדור הוא. ותיק הוא. זכאי הוא. יבנה ביתו בקרוב.
 במהרה במהרה. ביטיע בקרוב. אל בנה. אל בנה. בנה
 ביתך בקרוב: חסיד הוא. מחדור הוא. יחיד הוא. כביר
 הוא. לטור הוא. סלף הוא. נרא הוא. סניב הוא. יבנה
 ביתו בקרוב. במהרה במהרה. ביטיע בקרוב. אל בנה
 אל בנה. בנה ביתך בקרוב: עניו הוא. פודה הוא צדיק

הוא קדוש הוא רחום הוא שדי הוא תקיף הוא יבנה
 ביתו בכרוב במהרה במהרה בימינו בכרוב אל בנה
 אל בנה פנה ביתו בכרוב:

ספירת העומר.

נליל סני של פסח פסחילין נקסילים ספונג.

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר קדשנו
 במצותיו וצונו על ספירת העומר:

היום יום אחד לעומר:

יד רצון מלפניך יי אלהינו וארחי אבותינו שיבנה בית
 המקדש במהרה בימינו ותן חלקנו בתורתך: ושם נעבדך
 גיראה בימי עולם ובשנים קדמוניות: ועדכה ליי מנתת
 הודה וירושלים בימי עולם ובשנים קדמוניות:

אחד מי יודע אחד אני יודע אחד אלהינו שבשמים
 ובארץ:

שנים מי יודע שנים אני יודע שני לחות הברית
 אחד אלהינו שבשמים ובארץ:

שלושה מי יודע שלושה אני יודע שלושה אבות
 שני לחות הברית אחד אלהינו שבשמים ובארץ:

ארבע מי יודע ארבע אני יודע ארבע אמהות
 שלושה אבות שני לחות הברית אחד אלהינו שבשמים
 ובארץ:

חמשה מי יודע חמשה אני יודע חמשה חומשי
 תורה ארבע אמהות שלושה אבות שני לחות הברית
 אחד אלהינו שבשמים ובארץ:

ששה מי יודע ששה אני יודע ששה סדרי משנה
 חמשה חומשי תורה ארבע אמהות שלושה אבות שני
 לחות הברית אחד אלהינו שבשמים ובארץ:

שבעה מי יודע שבעה אני יודע שבעה ימי שבוע

ששה סדרי משנת. חמשה חומשי תורה. ארבע אפודות.
שלשה אבות. שני לחות הברית. אחד אלהינו שבשמים
ובארץ:

שמונה מי יודע שמונה אני יודע שמונה ימי מילת
שבעה ימי שבחא. ששה סדרי משנת. חמשה חומשי
תורה. ארבע אפודות. שלשה אבות. שני לחות הברית.
אחד אלהינו שבשמים ובארץ:

תשעה מי יודע. תשעה אני יודע. תשעה ירחי לידת
שמונה ימי מילת. שבעה ימי שבחא. ששה סדרי משנת.
חמשה חומשי תורה. ארבע אפודות. שלשה אבות. שני
לחות הברית. אחד אלהינו שבשמים ובארץ:

עשרה מי יודע. עשרה אני יודע. עשרה דבריא.
תשעה ירחי לידת. שמונה ימי מילת. שבעה ימי שבחא.
ששה סדרי משנת. חמשה חומשי תורה. ארבע אפודות.
שלשה אבות. שני לחות הברית. אחד אלהינו שבשמים
ובארץ:

אחד עשר מי יודע. אחד עשר אני יודע. אחד עשר
נוכביא. עשרה דבריא. תשעה ירחי לידת. שמונה ימי
מילת. שבעה ימי שבחא. ששה סדרי משנת. חמשה
חומשי תורה. ארבע אפודות. שלשה אבות. שני לחות
הברית. אחד אלהינו שבשמים ובארץ:

שנים עשר מי יודע. שנים עשר אני יודע. שנים
עשר שבטיא. אחד עשר נוכביא. עשרה דבריא. תשעה
ירחי לידת. שמונה ימי מילת. שבעה ימי שבחא. ששה
סדרי משנת. חמשה חומשי תורה. ארבע אפודות. שלשה
אבות. שני לחות הברית. אחד אלהינו שבשמים ובארץ:

שלשה עשר מי יודע. שלשה עשר אני יודע. שלשה
עשר נביא. שנים עשר שבטיא. אחד עשר נוכביא.

עשרה דברים תשעה יחי לידה שמונה ימי מילת
שבעה ימי שבטא ששה סדרי משנה המשה חומשי
תורה ארבע אמהות שלשה אבות שני לחות הברית
חד אלהי שבשמים ובארץ:

חד נריא חד נריא דזבין אבא בתרי זוי
חד נריא חד נריא:

ואתא שונרא ואכלה לגריא דזבין אבא
בתרי זוי חד נריא חד נריא:

ואתא כלבא ונשד לשונרא דאכלה לגריא
דזבין אבא בתרי זוי חד נריא חד נריא:

ואתא חוטרא דהכה לכלבא דנשד לשונרא
דאכלה לגריא דזבין אבא בתרי זוי חד
נריא חד נריא:

ואתא נרא ושרף לחוטרא דהכה לכלבא
דנשד לשונרא דאכלה לגריא דזבין אבא
בתרי זוי חד נריא חד נריא:

ואתא טיא וכבה לנרא דשרף לחוטרא דהכה
לכלבא דנשד לשונרא דאכלה לגריא דזבין אבא
בתרי זוי חד נריא חד נריא:

ואתא תורא ושתה לפיא דכבה לנרא דשרף
לחוטרא דהכה לכלבא דנשד לשונרא דאכלה
לגריא דזבין אבא בתרי זוי חד נריא חד נריא:

ואתא השוחט ושחט לתורא דשתה לפיא דכבה
לנרא דשרף לחוטרא דהכה לכלבא דנשד לשונרא
דאכלה לגריא דזבין אבא בתרי זוי חד נריא חד נריא
(ואתא טלאה דפנות ושחט לשוחט דשחט לתורא

דשתה לטיא. דכבה לנורא. דשרף לחוטרא. דהפח
 לבלבא. דנשף לשונרא. דאכלה לגדיא. דזבין אבא
 בתרי זוי. חד גדיא. חד גדיא :

ואתא הפדוש ברזף הוא. ושחט למלאך המות. דשחט
 לשוחט. דשחט לתורא. דשתה לטיא. דכבה לנורא.
 דשרף לחוטרא. דהפח לבלבא. דנשף לשונרא. דאכלה
 לגדיא. דזבין אבא בתרי זוי. חד גדיא. חד גדיא :

שיר השירים.

שיר השירים אשר לשלמה: ישכני מגשיקות סידו פי טובים
 דיה מין: לריח שמניך טובים שמן תורק שמך על בן ערמות
 אהבוך: משכני אתריך גרועה הביאני המלך תדריו גילה
 וגשמתה בך גזערה דך מין מישרים אהבוך: שחורה אני
 וגאווה פנות ירושלים באהלי קדר פיריעות שלמה: אל תראני
 שאני שחרחרת ששופתני השמש בני אמי נתרו בי שמני למרח
 את הפרטים פרמי שדי לא גמרתי: הגידה לי שאהבה נפשי
 איכה תרעה איכה תרביץ בצאהרים שלמה אהיה בעמיה על
 צדרי חברך: אם לא תדעי לך הנסה בגשים צאילך
 בעקבי הצאן ורעי את גדיתיך על משפנות הרעים: לססתי
 ברקבי פרעה דמיתוך רעיתי: גאווה לדעוך בתורים צוארך
 צחרוזים: תורי זהב געשה לך עם נקדות הפסח: עד
 שהמלך במסבו גרדי נתן ריחו: צרור המור הודי לי בין שדי
 יליו: אשכל הפסח הודי לי בבקמי עין גדי: הנך יפה רעיתי
 דגה יפה עיניך יונים הנך יפה הודי אף געים אף ערשט
 בענגה: קרות פמינו ארזים רהיטנו ברותים: אני חבצלת
 השרון שושנת העמקים: פשושנה בין החוחים בן רעיתי

שיר השירים

בין הבנות: כתפוח בעצי תיער פן יודי בין הבנים בצל
 חמתי וישבתי ופריו מתוק לחבי: הביאני ארביית הים
 ודגל עלי אהבה: סמכוני באשישות רפדוני בתפוחים כר
 חולת אהבה אני: שמאלו תחרת לראשי וימינו תחבקני:
 השבעתי אתכם בנות ירושלם בצבאות או באילות השדה
 אם תעירו ואם תעוררו את האהבה עד שתחפץ: קול יודי
 הנהיזה בא מדלג על ההרים | מקפץ על הגבעות: הזמיר
 יודי לצבי או לעפר האילים הנהיזה עימד אחר כתלנו
 משניה מן החלנות מציץ מן התרפים: עגרה יודי ואמר לי
 קומי לך רעיתי יפתי ולכילך: פיהנה הסתו עבר הנשם
 תלך הלך לו: רבצנים נראו בארץ ערס הזמיר הביע וקול
 הזמר נשמע בארצנו: התאנה חנמה פניה והנפנים סמך
 נתנו ריח קומי לך רעיתי יפתי ולכילך: יונתי בחנוי הפלע
 בסתר המדרגה הראיני את מראיך השמיעני את קולך כר
 קולך ערב ומראיך נאווה: אחוזלנו שעלים שערים קמנים
 פהובלים פרמים וקרמינו סמך: יודי לי ואני לך חרערת
 בישושנים: עד שיפוח היום וגסו הצללים סב דמה לך יודי
 לצבי או לעופר האילים על דרי בתר: על משכבי בלילות
 בקשתי את שאהבה נפשי בקשתי ולא מצאתיו: אקוטר
 נא ואסובה בעיר בשוקים וברחובות אבקשה את שאהבה
 נפשי בקשתי ולא מצאתיו: מצאתיו השמרים הסובבים בעיר
 את שאהבה נפשי ראיתם: במעט שעברתי מהם עד שמצאתי
 את שאהבה נפשי אחזתי ולא ארפנו עד שתביאתיו אל
 בית אמי ואל חדר הורתי: השבעתי אתכם בנות ירושלם
 בצבאות או באילות השדה אם תעירו ואם תעוררו את
 האהבה עד שתחפץ: מי זאת עלה מן המדבר בתיטרות
 עשן מקשרת מר ולבונה מפל אבקת חכל: הנה משתו
 שלשלמה ששים גברים סביב לה מבגרי ישראל כלם אחא
 ירכו מלמדי מלהמה איש תרבו על ירכו משחד בלילות:
 אפריון עשה לו חמלך שלמה מעצי הלבנון: עמידיו עשה
 כסף רפידתו זהב מרכבו ארנטי תוכו רצוף אהבה מבגור

שיר השירים

ירושלים: צאינה וראינה בנות ציון בפלך שלמה בעמדה
 שעמדה לו אמו ביזם חתנתו וביזם שמחת לבו: הנה יפה
 רעיתי הנה יפה עיניך יונים מבעד לצמתך שערך בער
 העזים שגלשו מחר גלעד: שניך בער הקצובות שעלו מן
 הרחצה שכלם מתאימות ושכלה אין בהם: פחוט השני
 שסתותיך ומדברך נאה בפלה הרמון רפתך מבעד לצמתך:
 כמגד דוד צוארך בני לתקפיות אלף הפגן תרמי עליו כל
 שלמי הגבדים: שני שדיך בשני עפרים תאומי צביה הרעים
 בשושנים: עד שיפוח הים ונסו הצללים אלך לי אל-הר
 הפזר ואל גבעת הלבונה: בלך יפה רעיתי וטום אין בך: אחי
 מלבנון בלה אחי מקבנון תבואי תשורי מראש אמנה מראש
 שניר וחרמון מטעונות אריות מהררי גמרים: לבבתיני אחתי כלה
 לבבתיני באחת מעיניך באחד ענק מצודניך: מה יסו חדיך
 אחותי כלה מה פונו חדיך מיין וריח שמניך מכל-בשמים:
 נפת הפסגה שסתותיך בקה דבש וחלב תחת לשונך וריח
 שלמתך בריח לבנון: מן געיל אחותי כלה כל געיל מעק
 חתים: שקחיד פתים רמונים עם פרי מגדים בקרים עם
 גרדים: גיד וכרפס קנה וקנמון עם כל עצי לבונה מר
 ואדולת עם כל ראשי בשמים: מעין נגים באר מים חיים
 ונזלים מן לבנון: עורי צפון ובואי תימן הפיחי בני ילד
 בשמי יבא חדי לננו ויאכל פרי מגדיו: באתי לנני אחותי
 בלה אריתי מורי עם בשמי אכלתי יערי עם דבשי שתיתי
 יני עם חלבי אכלו רעים שתו ושכרו חדים: אני ישגור
 חלבי ער קול חדי חמק פתחי לי אחותי רעיתי יונתי תפוחי
 שראשי נמלא-טל קוצותי רסיסי לילה: פשטתי את כתנתי
 איכבה אלבשנה רחצתי את רגלי איכבה אטנפם: חדי
 שלח ידו מן החור ומעי הפז עליו: קטתי אני לפתח לדודי
 ודי נספו מור ואצבעותי מור עובר על פפות הפנעול:
 פתחתי אני לחדי וחדי חמק עבר נפשי יצאה בדבר
 בקשתי ולא נצאתי וקראתי ואלא ענני: מעאני השומרים
 פסובבים בעיר הבני פצעני נסאו את חדי מעלי שמר

שיר השירים

יפה זאת : השבעתי אתכם בנות ירושלים אם תמצאו את
 דודי מה תגידו לו שחוללת אהבה אני : מה יודע מדוד היפה
 בנשים | מה יודע מדוד שככה השבעתני : דודי צח ואדום
 דגל מרבבה ראשו פתם פו קוצותיו תלתלים שחוזרת
 בעורב : עיניו כזנים על אפיקי מים רחצות בחלב יטבות
 על מלאות : לחיו בערונת הבשם | מגדלות מרקחים שפתותיו
 שושנים נטפות מר עובר : ידיו גלילי זהב ממלאים בתרשימו
 בעיו עשת שן מעלפת | ספירים : שוקיו עמודי שש מוסדי
 על אדני פו מראהו כלבנון בחור בארזים : חפו ממקיים
 וכלו מהמדים זה דודי וזה רעי בנות ירושלים : אנה הלך
 יודע היפה בנשים אנה פנה דוד ונבקשנו עמך : דודי יר
 לבנו לערונות הבשם לרעות בגנים ולקוט שושנים : אנה
 לדודי דודי לי הרעה בשושנים : יפה את רעיתי בתרצה
 גאה כירושלים אימה כגדולות : הסבי עיניך מנדי שהם
 הרהיבני שערך בעדר העצים שגלשו מן הגלעד : שניך
 בעדר הרחלים שעלו מן הרחצה שקלם | מתאימות ושבלה
 אין בהם : כפלה הרמון רקתך מבעד לצפתך : ששים הרפוח
 מלכות ושמונים פלגשים ועלמות אין מספר : אחת היא
 ינתי תפתי אחת היא לאמה ברה היא ליולדתה ראה בנות
 נאשררה מלכות ופלגשים ויהללה : מי זאת הנשקפה כמו
 שחר יפה כלבנה ברה כחמה אימה כגדולות : אל גפת
 אגוז ידתי לראות באבי הנחל | לראות הפרחה הנפן הנצו
 ה'מונים : לא ידעתי נפשי שמתני מרכבות עמי גדב : שובי
 שובי השולמית שובי שובי ונחזה בך מהתחזו בשולמית
 כמחלת המהנים : מה יפוי פעמיך בנעלים בת נדיב המזק
 ידכך כמו חלאים מעשה ידי אמן : שררך אגן הסוד על
 יחסר המזג בטגך ערמת הטים סינה בשושנים : שני שררך
 פשני עפרים תאמי צביה : צוארך כמגדל השן עיניך ברכות
 כחשבון על שער בת רבים אפך כמגדל הלבנון צופה פני
 השק : ראשך עליך כפרמל ודלת ראשך בארזמן מלך אסוד
 כרהמים : מה יפית ומה געמת אהבה באענגנים : ואח

שיר השירים

קוֹמְתָךְ דַּמְתָּה לְתָמָר וְשָׁדֶיךָ לְאַשְׁכְּלוֹת: אִמְרָתִי אֶעֱלֶה
 בְּתָמָר אַחֲזָה בְּסִנְסְנִי | וַיְהִי נָא שָׁדֶיךָ כְּאַשְׁכְּלוֹת הַנָּסֵן וְרִיחַ
 אִסְףָּ בְּתַפְיחוֹתַי: וְחִכְךָ כִּיִּין הַטּוֹב הוֹלֵךְ לְדוֹדִי לְמִישְׁרֵים דוֹבֵב
 שִׁפְתֵי יִשְׁנִים: אָנֹכִי לְדוֹדִי וְעָלִי תִשְׁוֹקְתוּ: לָכֵן דוֹדִי נִצְוָה
 הַשְׁדָּה גְּלִיגָה בְּכַפְרִים: גִּשְׁפִּימָה לְכַרְמִים נִרְאָה אִם־פָּרְחָה
 הַנָּסֵן פֶּתַח הַסְּמֹד הַנְּצוֹר הַרְטוּגִים שֵׁם אָמֵן אֶת־דוֹדִי לְךָ
 הַיְהוּדָאִים נִתְּנוּ רִיחַ וְעַל פִּתְחוֹנֵי עַל מְנַדִּים חֲדָשִׁים נִם־
 יִשְׁנִים דוֹדִי צִפְנָתִי לְךָ: מִי יִתְּנֶךָ כְּאֹחַ לִי יוֹגֵק שְׂדֵי אֶשְׁ
 אֲמַצְיָהּ בְּחוּץ אֲשָׁקֶךָ נִם לֹא יָבוֹז לִי: אֲנִדְבָּקָה אֲבִיָּאָה אֶל־
 יֵית אֲמִי תִלְמַדְנִי אֲשָׁקֶךָ מִיִּין הַרְבָּקָה מְעַסִּים רַפְנִי: שְׂמֹאלִי
 יִמַּח רֵאשִׁי וַיְמִינִי תַחְבֵּקְנִי: הַשְׁבַּעְתִּי אֶתְכֶם בְּנוֹת יְרוּשָׁלַם
 מִה תַּעֲרִירֵי וּמִה תַּעֲרִירֵי אֶת הָאֲהָבָה עַד שֶׁתִּחַפְּזִי: מִי זָאֵר
 עָלָה מִן הַמְּדַבֵּר מְתַרְפֵּקַת עַל דוֹדָה תַּחַר הַתַּפִּיחַ עוֹרְרָתִיךָ
 שִׁפָּה חֲבֵלְתָהּ אִמָּה שִׁפָּה חֲבֵלָה יִלְדָתָהּ: שִׁימְנִי בַחֲוֹתֶם עַל־לִבְךָ
 בַּחֲוֹתֶם עַל זְרוּעֶךָ כִּי עֲזָה בַמָּוֶת אֲהַבָּה קָשָׁה כְּשֶׂאוֹל קִנְיָאֵר
 וְשִׁפִּיָה רִשְׁפִי אֵשׁ | שֶׁלְּהִבְתִּיָּהּ: מִים רַבִּים לֹא יוֹכְלוּ לַכְּפוֹת
 אֶת הָאֲהָבָה וּנְהַרּוֹת לֹא יִשְׁטַפּוּהָ אִם יִמֵּן אִישׁ אֶת כָּל הַזֶּן בִּירוֹשׁ
 בְּאֲהָבָה בּוֹז יָבוֹז לוֹ: אֲחֻזֹת לֵנו קִטְנָה וְשָׁדִים אֵינֵן לָהּ מִרְדֵּי
 גַעֲשֶׂה לְאֲחֻזְתֵינוּ בַּיָּם שִׁדְבָר בָּהּ: אִם חוֹמָה הִיא נִבְנְיָה
 עָלֶיהָ מִיִּירַת כֶּסֶף וְאִם דָּלַת הִיא נִצְוֹר עָלֶיהָ לִחַ אֶרֶז: אָנֹכִי
 חוֹמָה וְשָׁדִי כְּפִגְדָּלוֹת אֲנִי הֵיטִי בְעֵינָיו כְּמוֹצֵאת שְׁלוֹם: כָּרִם
 הָיָה לְשֹׁלְמָה בַּבַּעַל הַמֶּזֶן נָתַן אֶת הַכָּרִם לְנַטְרִים אִישׁ יָבֵא
 בְּפִרְיוֹ אֶלֶף כֶּסֶף: כְּרָמִי שְׁלִי לְסָנִי הָאֶלֶף לָךְ שֹׁלְמָה וּמֵאֲתָיִם
 לְנַטְרִים אֶת פְּרִי: הַיִּשְׁבֵּת בַּגִּיָּם חֲבָרִים | מְקַשְׁיָבִים לְקוֹלְךָ
 הַשְׁמִיעֵנִי: בְּרַח דוֹדִי וְדַמָּה לָךְ לְצַבִּי אֲנִי לְעוֹסֵר הָאֵלִים עַל
 הָרִי בְשָׁמַיִם:

תפלה זו יאמר אחר שיר השירים בכוונה גדולה
 רבון כל העולמים יהי רצון מקדשך יי אלהי ואלהי אבותי
 שבזכות שיר השירים אשר קריתיו ולמדתי שהוא קדוש
 קדשים ובזכות פסוקיו ובזכות תיבותיו ובזכות נקודותיו
 ובזכות מעמיו ובזכות שמותיו וצדוקיו ורשיו וסודותיו

שיר השירים

הַקְדוּשִׁים וְהַטְהוּרִים הַנּוֹרְאִים הַיּוֹצְאִים מִפְּנֵי שְׁתֵּיהֶם שְׁעָרֵי
וּ שְׁעַת רַחֲמִים שְׁעַת הַקְּשׁוּבָה שְׁעַת הַאֲזָנָה וּנְקִרְאָהּ וְתַעֲנֵנִי
נִצְתִיר לָךְ וְהַעֲתֵר לָנוּ שְׂיַחֲיָה עוֹלָה לְפָנֶיךָ קְרִיאַת וְלִמּוּד
שִׁיר הַשִּׁירִים בְּאֵדוֹ הַשּׁוֹנֵנוּ כָּל־הַסּוּדוֹת הַנִּפְלְאוֹת וְהַנּוֹרְאוֹת
אֲשֶׁר הֵם הַתַּמִּים בּוֹ בְּכָל תְּנַאֲזוֹ וְנִזְכָּה לְמָקוֹם שֶׁהַנְּשׂוֹת
נִחְצְבוֹת מִשָּׁם וּבְאֵלֹהֵי עֲשִׂינוּ כָּל מַה שְׁמוּמָל עֲלֵינוּ לְהַשְׁיֵן
בֵּין בְּגִלְגָּל זֶה בֵּין בְּגִלְגָּל אַחֵר וְלִהְיוֹת מִן הָעוֹלָם וְהַאֲכִיִּם
לְעוֹלָם הַבָּא עִם שְׂאֵר צְדִיקִים וְחַסִּדִּים וּמְלֵא כָּל מִשְׁאֲלוֹת
לִבְנוֹ לְטוֹבָה וְתַהֲיֶיהָ עִם לִבְנוֹ וְאֶמְרֵי פִינוּ בְּעַת מַחְשְׁבוֹתֵינוּ
וְעִם יְדֵינוּ בְּעַת מַעֲבָדְנוּ וְתִשְׁלַח בְּרָכָה וְתַצְלַחַהּ וְתַרְחֲמֶיהָ
בְּכָל מַעֲשֵׂה יְדֵינוּ וּמַעֲסֵר תְּקִימָנוּ וּמְאֻשְׁפוֹת דְּלוֹתֵינוּ וְהַרְחֵמְנוּ
וְהַשִּׁיב שְׂכִינְתְּךָ לְעִיר קְדוֹשֶׁךָ בְּמִדְבָּרָה בְּיָמֵינוּ אָמֵן:

פי שאין לו פנאי לומר שיר השירים כלום קודם קבלת סכנו יאמר אלו ה סוכים
ישקני מבשוקות פידו כי טובים דדיה מיין: עורי צפון וכו' ויא
תימן הפיחי נגי יאלו בשמי יבא דודי לננו ויאכל פרי מרד
קוד דודי הנה זה בא מדלג על הדרים מקפץ על הנבעות:
קאתי לנגי אחתי כלה אריתי מורי עם בשמי אכלתי יערי עם
דבשי שתיתי יני עם תלבי אכרו רעים ישרו ושכרו חדים:

